

Valchiavenna Vacanze

periodico d'informazione turistica

voglia di montagna

L'ESTATE È ADESSO!
SUMMER IS NOW!

SPORT ALL'ARIA APERTA
OUTDOOR SPORTS

Scopri tutte le attività di stagione
Discover all the season's activities

EVENTI A PALAZZO VERTEMATE
EVENTS AT PALAZZO VERTEMATE

Musica, arte cultura nella dimora del 500
Music art and culture in the 16th Century villa

INTERVISTA A SIMONA BENCINI
INTERVIEW WITH SIMONA BENCINI

«Canyoning: la mia prima volta a Bodengo»
«Canyoning: my first time in Val Bodengo»

Speciale Highlights

Alla scoperta della Val Codera
Discovering Val Codera

Escursionismo a cavallo
Excursions on horseback

Piscina: Tessera estate vacanza
Swimming: Estate vacanza pass

Vacanze in B&B
Holidays in B&Bs

Pasticcerie e bar della città
The town's cafés and patisseries



Consorzio per la promozione turistica della Valchiavenna Chiavenna (SO) - Via Consilica, 11 - Tel. +39 0343 374811 - Fax +39 0343 374812
Maldesino (SO) - Via Alle Scuole, Tel. 0343 57039 - Chiavenna (SO) - C.S. Vittorio Emanuele II, 2/A - Tel. e Fax +39 0343 374811
www.valchiavenna.com - www.valchiavenna.it

DOVE SIAMO
WHERE WE ARE

COME RAGGIUNGERCI
HOW TO REACH US

In automobile by car
da Milano from Milan
procedere fino a Lecco,
da qui seguire la Super
Strada 36 per Colico e
continuare verso la
Valchiavenna.
Tempo di percorrenza,
circa 1h 40'.

*go straight to Lecco, take
the SS36 to Colico and go
direct to Valchiavenna.
Traveling time, 1h 40'.*

dalla Svizzera
from Switzerland
dal Passo dello Spluga
(chiuso durante l'inverno)
e dal Passo del Maloja
*from the Spluga and from
Maloja*

In treno by train
Milano C.le - Chiavenna
(cambio a Colico) 2h
Sondrio - Chiavenna
(cambio a Colico) 1h 30'.

S.S. 36
P.SSO SPLUGA (CH)



l'editoriale



di **FRANCO MORO**
**Presidente Consorzio
turistico della Valchiavenna.**
*President of the Consorzio Turistico
Valchiavenna*

Gentili ospiti di tutta la Valchiavenna, siamo alle porte di un'estate che si presenta ricca di eventi e manifestazioni. Un calendario intenso che vi porterà sul lago, nei centri storici, sugli alpeggi, negli accoglienti rifugi alpini e nelle frazioni con appuntamenti legati alla cultura, alla tradizione e all'enogastronomia.

Se i musei vi faranno conoscere le importanti testimonianze storiche, i sentieri vi permetteranno di andare alla ricerca di luoghi sconosciuti a molti, nella tranquillità della natura, godendo del grande spettacolo delle nostre montagne.

Potete scegliere tra il fascino dei laghi di alta montagna o il piacere di scoprire i piccoli borghi ricchi di testimonianze del passato. Potete dedicarvi allo sport o passare un periodo di piacevole riposo. La Valchiavenna vi propone un ampio ventaglio di offerte.

Gli uffici informazioni di Chiavenna, Campodolcino, Madesimo e Montespluga e il sito internet sono a completa disposizione per fornirvi quanto vi servirà per trascorrere al meglio il vostro soggiorno.

www.valchiavenna.com

Augurandovi una piacevole permanenza, vi saluto con cordialità.

Dear guests of the whole of Valchiavenna, we are at the doors of a summer that presents itself full of cultural, traditional and enogastronomical events that we will take you from the lake, to the Alps, to the mountain refuges, to the valleys, historical towns and villages.

Visiting our museums will be a great occasion to step back in time, just as walking along our many tracks will give you the chance to come in contact with nature, discover remote corners of our valleys, whilst our mountains will offer breathtaking views.

You may choose between the fascination of glacial lakes and the pleasure of discovering small, yet historically rich boroughs. Alternatively, you may wish to dedicate yourself to sports, or simply relax.

Our information bureaus – which are located in Chiavenna, Campodolcino, Madesimo and Montespluga – and our website are at your complete disposal, offering you all the information you need to make yours the best possible stay.

www.valchiavenna.com

Cordially.



in questo numero

8

L'estate è adesso!
Summer is now!

In estate la Valchiavenna dà il meglio di sé.
Summer is the best time to visit Valchiavenna.



12

È tempo di camminare
It's walking time

Scarpe da trekking, racchette e tanta voglia di stare in forma.
Trekking shoes, poles and getting fit.



14

Arrampicata e alpinismo
Rock climbing and alpinism

Pizzi e vette da raggiungere, sfidando la verticalità della montagna.
Challenge mountain slopes and reach the highest peaks.



16

Canyoning in Valchiavenna
Canyoning in Valchiavenna

Lasciarsi trascinare dalla corrente, lungo torrenti di acqua purissima.
Let yourself be carried by the current, down streams of clear water.



18

Cicloturismo che passione!
The passion for cycling!

Mountainbike e bici da corsa: due modi di interpretare le ruote a pedali.
Mountainbike and racing bike: two different ways to go.



LA COPERTINA

Mountain bike
sugli Andossi
in Valle Spluga.
Foto di Stefano Casati.



Pagina 28:
Vacanze in B&B
B&B Holidays
Proposte di soggiorno
per amici e famiglie.
Accommodation solutions
for friends and families.



Pagina 30:
Tessera Estate Vacanza
Sport arte e natura
a prezzo speciale
Sport, art and nature
at a special price.



Pagina 32:
Aperitivo in centro
Aperitivo in town



Pagina 38:
**Eventi e manifestazioni
in Valchiavenna**

Valchiavenna Vacanze
periodico d'informazione turistica

Editore

Consorzio per la promozione
turistica della Valchiavenna
Via Consoli Chiavennaschi 11
23022 Chiavenna (So)
Tel. +39.0343.37485

Direttore responsabile

Giovanni Luca Papa

Hanno collaborato

Filippo Maria Pighetti,
Gloria Gerna,
Manuela Iacomella,
Carlotta Pighetti,
Eleonora Vener
Fabio Lombardini

Foto di

Silvio Sandonini
Stefano Gusmeroli (www.gusme.it)
Stefano Casati

Stampa

Polaris tipografia
Via Vanoni 79 - 23100 Sondrio

Pubblicazione registrata al

Tribunale di Sondrio n. 353
del 19.12.2005.



in questo numero

20

Gli eventi a Palazzo Vertemate
Events at Palazzo Vertemate

L'estate 2006 propone molte
manifestazioni e appuntamenti.
*Summer 2006 offers a wide range of events
open to the public.*

22

**Un paradiso
chiamato Val Codera**
A paradise called Val Codera

Una valle incantata che si arrampica
sopra il Lago di Mezzola.
An enchanted valley above Lake Mezzola.



24

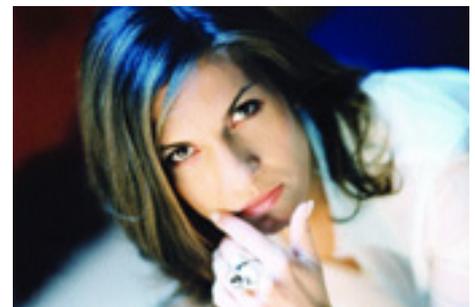
Tutti in sella!
Blazing Saddles!

Visitare la Valchiavenna
in sella ad un cavallo.
Visit Valchiavenna on horseback.

26

Intervista a Simona Bencini
Interview with Simona Bencini

"Canyoning: la mia prima volta
in Val Bodengo".
"Canyoning: my first time in Val Bodengo"



34

Chiavenna, terra di sapori
Chiavenna and its delicacies

Conoscere la Valchiavenna significa
anche apprezzare la sua tavola.
*Get to know and appreciate
Valchiavenna's cuisine.*

Valchiavenna: l'estate è adesso!

Valchiavenna: summer is now!

In estate la Valchiavenna dà il meglio di sé.

Dalle montagne granitiche che segnano il confine con la Svizzera, scendono torrenti d'acqua limpida che attraversano boschi e foreste prima di raggiungere il lago.

È il posto ideale dove trascorrere il tempo libero con la vostra famiglia e gli amici. Un'esperienza emozionante per la prossima vacanza.

Summer is the best time to visit Valchiavenna. From the granitic mountains, which mark the border with Switzerland, descend torrents of clear water that cross plains and forests before reaching the lake.

It is the ideal place to leisure with your family and friends. An enthralling experience for your holidays.



Cultura, arte, sapori e tanto sport.

La Valchiavenna si presenta in perfetta forma all'appuntamento con la bella stagione.

Dalla vacanza in albergo, ai soggiorni nei B&B, oppure nei campeggi della vallata, ci sono un'infinità di proposte adatte a tutti.

La famiglia trova in questi mesi l'opportunità di avvicinarsi alle vette delle Alpi, scoprendo angoli incantati di una natura suggestiva.

Tante e diverse le località che potete scegliere come base dalle quali poi partire per escursioni o pedalate in mountain bike: dal lago che bagna Novate Mezzola e Verceia, fino a Chiavenna, città capoluogo della vallata che propone infinite soluzioni per i vostri giorni di riposo.

Salendo verso nord ci sono in Valle Spluga i centri di Campodolcino e Madesimo, rispettivamente a 1000 e 1550 metri di altezza, luoghi perfetti per tantissime gite o anche soltanto per partecipare alle proposte di intrattenimento organizzate dagli enti turistici locali.

Anche la Val Bregaglia, a est di Chiavenna, regala scorci naturali spettacolari. Il parco delle Marmitte dei Giganti e il monumento delle Cascate dell'Acqua Fraggia sono solo due dei tanti gioielli che arricchiscono questa zona immersa nel verde. Visitare la Valchiavenna significa anche conoscere la storia e la cultura di questa vallata e i segni lasciati dall'uomo nel corso dei secoli.

Le testimonianze del passato raccontano come questa terra abbia ospitato popolazioni diverse, divenendo spesso punto di incontro per chi dai principali porti dell'Italia, doveva raggiungere le città più importanti della Mitteleuropa, portando con sé merci e oggetti preziosi.

Culture, art, cuisine and sport.

Valchiavenna is the perfect place to spend your summer holidays.

Whether you stay in an hotel, sojourn at a B&B or at one of the camping facilities in the valley, you will find the most suitable accommodation solution.

Throughout the warm season, you will have the opportunity to reach the peaks of the Alps, discovering with your family and friends enchanting natural corners. There are many places to choose as the base for excursions and mountain biking: from the lake that stretches between Novate Mezzola and Verceia, to Chiavenna, the valley's main town with its many and excellent accommodation and restoration facilities.

In the northbound Valle Spluga there are the towns of Campodolcino and Madesimo – at 1000 and 1550 metres a.s.l., respectively – that are the perfect locations for excursions as well as for participating at one of the many entertainment events organised by the local tourist entities.

East of Chiavenna you will find the Val Bregaglia, with its spectacular nature. Surrounded by lush, green vegetation, the Marmitte dei Giganti Park and the monumental Acqua Fraggia Cascades are only two of the many jewels that enrich this area.

Visiting Valchiavenna also means getting to know the valley's ancient history and culture.

In fact, history tells that this land has been inhabited by many peoples across the centuries, becoming an important cross-point for merchants that had to reach Northern and Central Europe from Italy's principal ports.

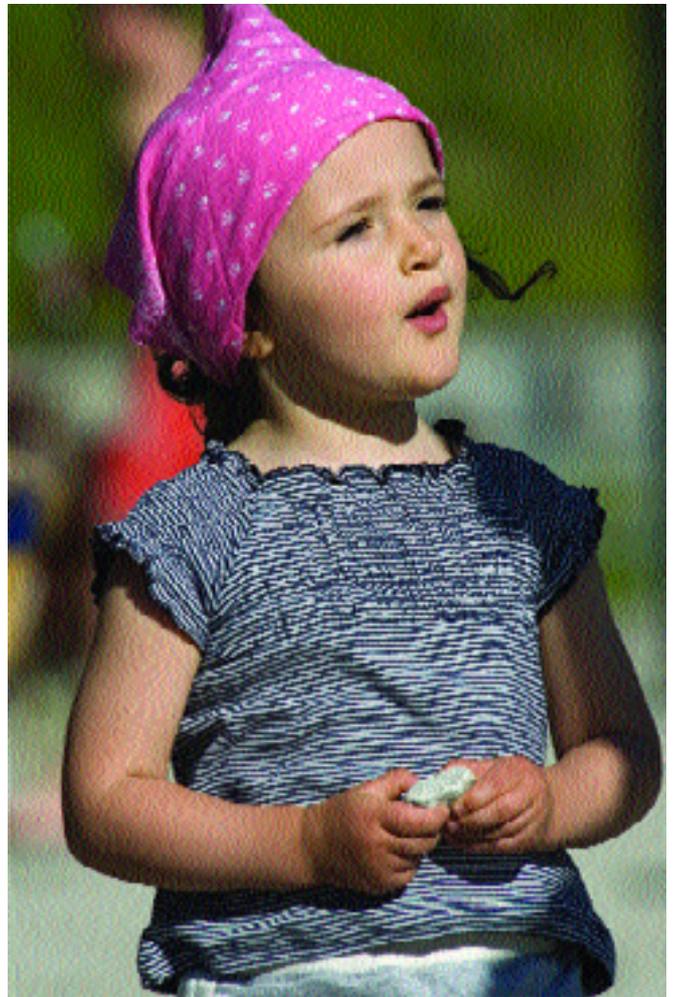


Dall'epoca Romana fino al Medioevo, proseguendo con il Rinascimento e arrivando all'età moderna, la Valchiavenna ha sempre accolto i viandanti in un'atmosfera di calda ospitalità. A raccontare quanto sia cambiata la vallata nel corso di questo tempo sono ora i musei e i palazzi aperti al pubblico, che d'estate vivono il loro momento di massimo splendore e di successo. Il Vertemate Franchi a Prosto di Piuro costituisce una rarità nel panorama delle dimore alpine, testimoniando la ricchezza e il blasone dell'antico contado di Piuro distrutto nel 1618 da una gigantesca frana. Da non perdere anche il Museo degli scavi a Borgonuovo, dove sono esposti i reperti tornati alla luce nelle campagne archeologiche condotte nella seconda metà del Novecento.

From Roman times, through the Middle Ages to the Renaissance and to modern times, Valchiavenna has always welcomed and warmly hosted by-passers.

To tell of the times gone by are the several museums and palazzos open to the public, which reach their maximum splendour in the summertime.

The Palazzo Vertemate Franchi at Prosto di Piuro represents a rarity in alpine housing and architecture. It is the remaining intact witness of the wealth and power of the ancient town of Piuro, earthed in 1618 by a catastrophic avalanche. Not to be missed is the Museo degli Scavi at Borgonuovo, a museum that exposes the archaeological artefacts that have been excavated during the second half of the 20th Century.



A Chiavenna i turisti interessati alla storia della città, potranno passeggiare sotto i portici della Collegiata di San Lorenzo. In questi mesi la parrocchia apre al pubblico il Museo del Tesoro, dove è custodito il prezioso evangelario della Pace, e il Battistero, opera mirabile realizzata da un unico blocco di pietra ollare.

Sempre in città, si può visitare il Mulino Moro della Bottonera. Giochi di pulegge, nastri e carrelli distribuiti su tre piani consentivano in passato di lavorare grano, orzo e avena, sfruttando la forza idraulica generata dal fiume Mera.

Per chi ama il verde e la natura, c'è il giardino botanico del Paradiso a Chiavenna, che sorge proprio a fianco del Parco Naturale delle Marmitte dei Giganti, dove sono ben visibili i segni lasciati sulle rocce dalle varie glaciazioni.

Il Tempio di San Fedelino, sul Lago di Mezzola, è il primo esempio di arte romanica in Lombardia. Lo si può raggiungere a piedi da Samolaco, oppure da Novate e Verceia con il battello.

For those that are interested by Chiavenna's history, a walk under the porticoes at the Collegiate of San Lorenzo is an ideal way to get better acquainted with the town. During the warm season, the parish opens the Museo del Tesoro that houses the precious Evangelary of the Peace as well as the Baptistery, an admirable work of stone-masonry dating back to the 12th Century.

In town you can also visit the Mulino della Bottonera, a flourmill built during the Industrial Revolution and used for grinding wheat for the production of pasta.

Not far from it, you can enjoy the peace and tranquillity of the Paradiso Botanical Gardens. Adjacent to it you will find the Marmitte dei Giganti Natural Park, where the glacial erosion of the past Ice Ages on the rocks is clearly visible.

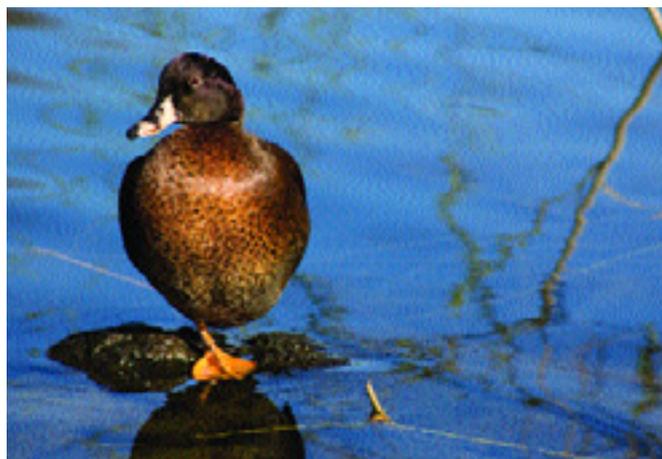
The Temple of San Fedelino on Lake Mezzola is the first example of Romanesque art in the Lombardy region. It can be reached only on foot from Samolaco, or from Novate and Verceia by ferry.

Chi vuole vivere all'aria aperta ha soltanto l'imbarazzo della scelta: si comincia con il trekking lungo le vie storiche, oppure puntare alle vette più alte con uscite di alpinismo.

Gli amanti degli sport avventurosi si possono misurare sulle falesie della vallata attrezzate per l'arrampicata o scendere lungo i torrenti con il canyoning, trascinati dalla corrente. Gli appassionati della bicicletta hanno a disposizione chilometri di piste da percorrere con le mountain bike, dal Lago di Mezzola fino a Chiavenna, proseguendo in Val Bregaglia. Se poi pensate di portare con voi la bici da corsa, ci sono i passi alpini da scalare: lo Spluga e il Maloja.

E poi c'è l'equitazione: il centro equestre di Samolaco organizza corsi ed escursioni.

Non manca proprio nulla per rendere speciale la vostra vacanza. L'estate è adesso!



ORARI DEI MUSEI E DEI PARCHI OPENING TIMES OF THE PARKS AND MUSEUMS

Museo Del Tesoro Chiesa di San Lorenzo, Chiavenna
da martedì a venerdì: dalle ore 15 alle 18

from Tuesday to Friday: from 3 pm to 6 pm

sabato: dalle ore 10 alle 12 e dalle 15 alle 18

Saturday: from 10 am to 12 pm and from 3 pm to 6 pm

domenica: dalle ore 15 alle 18

Sunday: from 3 pm to 6 pm.

Battistero di San Lorenzo Chiesa di San Lorenzo Chiavenna
aprile e maggio: sabato e domenica
dalle ore 9 alle 12 e dalle 14 alle 17

April and May: Saturday and Sunday

from 9 am to 12 pm and from 2 pm to 5 pm

giugno, luglio, agosto e settembre dal martedì alla domenica: dalle 9 alle 12 e dalle 14 alle 18

June, July, August and September from Tuesday to Sunday:

from 9 am to 12 pm and from 2 pm to 6 pm

Mulino di Bottonera Via Bottonera Chiavenna

dal 1 aprile all'11 giugno:

sabato, domenica e festivi, dalle ore 14.30 alle 17.30

From 1 April to 11 June:

Saturday, Sunday and holidays, from 2.30 pm to 5.30 pm

dal 12 giugno al 10 settembre:

tutti i giorni dalle ore 15 alle 18 - chiuso il martedì

From 12 June to 10 September:

everyday from 3 pm to 6 pm - closed on Tuesdays

Parco del Paradiso Via Quadrio Chiavenna

da martedì a domenica - from Tuesday to Sunday

dalle ore 10 alle 12 e dalle 14 alle 18

From 10 am to 12 pm and from 2 pm to 6 pm

al Torrione, sezione naturalistica del museo visitabile su richiesta chiedere in biglietteria

Naturalistic Museum at Torrione. Can be visited upon request at the ticket office



For those willing to stay in the great outdoors, there is an infinite array of opportunities: from trekking along historical tracks to challenging the highest of peaks. Adventure sports lovers will be able to climb steep and perfectly equipped granite facades, or try canyoning and descend crystalline waters. Further, cyclists of every kind will adore the kilometric tracks at their disposal that stretch from Lake Mezzola to Chiavenna, only to proceed into Val Bregaglia and beyond. And for those that like racing, the mountain passes of Splügen and Maloja are only waiting to be conquered. Do not miss out on horse riding: the equestrian centre at Samolaco organises courses and events. Do not miss out on having the best of holidays. Summer is now.



Tempietto di San Fedelino Novate Mezzola

da marzo a ottobre sabato e domenica: dalle ore 11 alle 12 e dalle 14.30 alle 16.30

from March to October Saturday and Sunday: from 11 am to 12 pm and from 2.30 pm to 4.30 pm

Museo degli scavi di Piuro Località Sant'Abbondio Piuro

aperto dal 5 giugno sabato e domenica: dalle ore 15 alle 17

open from 5 June Saturday and Sunday: from 3 pm to 5 pm

Per visite di gruppo o per prenotare una guida, potete contattare il Consorzio di Promozione turistica della Valchiavenna, in via Consoli a Chiavenna, Tel +39.0343.37485.

For group visits or if you wish to book a guide, you can contact the Consorzio di Promozione Turistica della Valchiavenna, located in Chiavenna on via Consoli, at the following phone number: +39 0343 37485.

È tempo di camminare

It's walking time

Scarpe da trekking, racchette da passeggio e tanta voglia di stare in forma. Questa è la stagione di chi ama camminare in mezzo alla natura.

Trekking shoes, poles and getting fit. This is the season for those that love walking in the outdoors, surrounded by nature.



L'estate offre ai turisti e agli appassionati di trekking la possibilità di percorrere le vie in quota della Valchiavenna.

Le mete sono infinite: si può scegliere tra i sentieri ai piedi delle cime che circondano la **Val Bregaglia** e la **Valle Spluga**, oppure - per chi non ama troppo la salita - si può decidere di seguire gli itinerari più belli e suggestivi della **Via Spluga** e la **Via Bregaglia** da monte a valle.

Ogni percorso è segnalato con le bandiere bianche e rosse. Sono disponibili anche guide e mappe nei negozi della città o agli uffici di informazione.

Chi ama la pace del bosco, ha solo l'imbarazzo della scelta: **Madesimo** e **Campodolcino** dispongono di sentieri adatti a tutti, con la **Strada di Carducci**, che da Madesimo sale fino al nucleo di Motta, percorrendo il bosco lontano dalla strada.

Se invece preferite salire in trono ai 2000 si possono visitare gli alpeggi **Andossi**, **dell'Emet** e di **San Sisto**. Gli allevatori ogni anno portano quassù il loro bestiame per produrre formaggi, ricotte e burro. Molti di loro vendono ai turisti quanto realizzato nelle casate estive.

Summertime offers tourists and trekking connoisseurs the possibility of getting to know the tracks along the mountaintops in Valchiavenna.

The destinations are infinite: you can choose from the many routes that trace the peaks that loom over the Val Bregaglia and Valle Spluga, or - if you do not like too much climbing - you may choose from one of the several beautiful itineraries of the Via Spluga and Val Bregaglia, each marked by red and white flags.

*Useful maps and guidebooks are available at the local bookstores and information bureaus. Those that love the peace of the forest, have only to choose: **Madesimo** and **Campodolcino** offer tracks that are adequate for all, such as the **Strada di Carducci**, which connects Madesimo to Motta through the forest, far from the main road. If instead you wish to climb to 2000 metres, you can visit the alps of **Andossi**, **Emet** and that of **San Sisto**. Local pasturers annually lead their herds up here to graze and produce the finest of dairy goods.*





Da non dimenticare la mezza costa: i borghi più antichi di tutta la valle tornano a popolarsi di villeggianti durante l'estate. Provate a visitare **Savogno, Sommarovina, Uschione e Bodengo**. Negli ultimi anni si è diffusa molto tra gli sportivi la pratica del **Nortic-walking**, che fonde insieme fitness e natura, producendo un notevole effetto rigenerante.

Questa disciplina attiva tutti muscoli del corpo, distribuendo lo sforzo della camminata veloce sia sulle gambe, che sulle braccia, il tutto bruciando quasi la metà di calorie in più rispetto alla corsa. Bastano un paio di racchette e un abbigliamento leggero, senza lo zaino.

In Valchiavenna ci sono molti luoghi adatti alla pratica di questo sport, con pendenze variabili e punti panoramici comodi da raggiungere.

Per partire da quote elevate, potete utilizzare anche gli impianti di risalita.

Do not forget to visit the ancient boroughs that are scattered across the mid-mountains and repopulated during the summer by vacationers. It is suggested to visit Savogno, Sommarovina, Uschione and Bodengo.

In recent times, Nordic-walking is becoming very popular, a sport that blends fitness and nature, producing a remarkable regenerative effect.

This discipline activates all of the body's muscles, equally distributing the effort to arms and legs, and burning 50% more calories with respect to normal power-walking.

All you need are a pair of walking poles and light clothing.

There are many places in Valchiavenna that are adequate for practicing this sport, with variable slopes and comfortable amenities. To reach the highest elevations, you can use one of the many funiculars and cableways.

IMPIANTI APERTI ANCHE D'ESTATE

CABINOVIA/CABLEWAY LARICI da Madesimo al Rifugio Larici

apertura *open*

- dal 2.7 al 27.8 tutti i giorni
from 2 July to 27 August, everyday

orari *timetable*

- dalle 9.30 alle 18.15
from 9.30 am to 6.15 pm

prezzi/*prices*

- intero/adults A/R 6.50 €
- ridotto/reduced (7-14 anni/years - over 65) A/R 5 €
- gratuito sotto i 6 anni/6 years free

Al rifugio Larici è attivo anche un campo giochi per bambini

FUNICOLARE/FUNICULAR SKY EXPRESS da Campodolcino a Motta

apertura *open*

- week-end 1-2.7 8-9.7 e 15-16.7
- ogni giorno dal 22.7 al 27.8
from 22 to 27 August, everyday

orari *timetable*

- dalle 9 alle 17.45 con corse orarie
from 9.30 am to 5.45 pm runs every hours

prezzi/*prices*

- intero/adults A/R 5.50 €
- ridotto/reduced (7-14 anni/years - over 65) A/R 4 €
- gratuito sotto i 6 anni/6 years free

Ski Area Valchiavenna
Telefono 0343.55311





L'essenza della montagna: arrampicata e alpinismo

The essence of the mountain: climbing and alpinism

**Pizzi e vette da raggiungere, sfidando la verticalità.
L'esperienza più bella, che regala panorami mozzafiato.**

*Challenge mountain slopes and reach the highest peaks.
The best experience for viewing breath-taking panoramas.*

Scegliere una vetta e poi raggiungerla. Questa è l'essenza dell'alpinismo, arricchita da un rapporto speciale con la natura, una buona preparazione tecnica e tanta, tanta determinazione.

La corona alpina che circonda la Valchiavenna propone un'ampia varietà di pizzi e cime adatte a tutti, dall'escursionista esperto fino allo scalatore con piccozze e ramponi.

Il panorama che si gode una volta conquistate vette come il Ferrè, il Quadro o lo Stella - tutte sopra i 3000 metri - ripaga di ogni sforzo e sacrificio.

Basi ideali per queste uscite sono i rifugi e i bivacchi sparsi in Valle Spluga e Val Bregaglia.

Pianificate con anticipo le escursioni da compiere quest'anno, scegliendo per tempo le mete con le quali intendete misurarvi. I dislivelli giornalieri possono variare a seconda delle tappe lungo il percorso, soggiornando nelle strutture alpine della zona.

Tra i tanti pizzi, in Val Bregaglia vale la pena di compiere un'escursione sul Gallegione, che si affaccia da una posizione dominante su tutta la vallata, oppure - restando nella zona dello Splu-

ga - si può salire fino al Groppera, piegando poi verso il lago della Valle di Lei.

L'unica raccomandazione è di non dimenticare la macchina fotografica: i panorami che godrete da queste cime sono indimenticabili e, una volta tornati a casa, potrete esibire i vostri scatti agli amici, con una punta di orgoglio.

Se poi amate anche l'arrampica, le tante falesie della zona sapranno soddisfare la voglia di granito in verticale. L'esercizio fisico sulle placche battute dai cultori del free-climbing diventa oggetto di ammirazione da parte di tanti appassionati che sostano in Valchiavenna per osservare i passaggi spettacolari, compiuti dagli sportivi più esperti.

Ci sono moltissime vie, tutte perfettamente chiodate e ben pulite, sulle quali misurare la propria abilità. Di recente il Consorzio turistico e le guide alpine hanno realizzato un pieghevole molto dettagliato, nel quale sono state inserite mappe e dati tecnici delle principali falesie.

Potete chiederne una copia agli uffici di informazione e scoprire tutti i luoghi in cui si pratica l'arrampicata.



RIFUGI E BIVACCHI
LODGES AND BIVOUACS

Rifugio Brasca 1395 m.
Rifugio gestito Val Codera
Novate Mezzola
cell. 339.7176620

Rifugio Bresciadega 1214 m.
Rifugio custodito Val Codera
Novate Mezzola
cell. 335.8204867

Capanna Chiavenna 2042 m.
Rifugio gestito Angeloga
Campodolcino
tel. 0343.50490

Rifugio G. Bertacchi 2175 m.
Rifugio gestito Alpe Emet
Madesimo
cell. 335.6817062

Rifugio Mai Tardi 1870 m.
Rifugio custodito Andossi
Madesimo
tel. 0343.54434

Rifugio Stuetta 1900 m.
Rifugio custodito Teggate
Madesimo
tel. 0343.54207

Rifugio Savogno 928 m.
Rifugio custodito Savogno
Piuro
tel. 0343.34699

Rifugio Carlo Emilio 2140 m.
Bivacco incustodito
Lago del Truzzo
San Giacomo Filippo

Bivacco del Servizio 2584 m.
Bivacco incustodito
Passo del Servizio
Campodolcino

Bivacco Chiara e Walter 2660 m.
Bivacco incustodito
Passo di Lei - Piuro



Choose a peak and climb it.

The spirit of alpinism is all about a good technical preparation, enriched with a special encounter with nature, and strong will and determination.

The alpine crown that surrounds Valchiavenna has a wide variety of peaks adequate for all, from the excursionist to the expert climber.

The Ferrè, Quadro and Stella peaks all reach well above a fatiguing 3000 metres a.s.l., but once conquered, they all offer a breathtaking panorama.

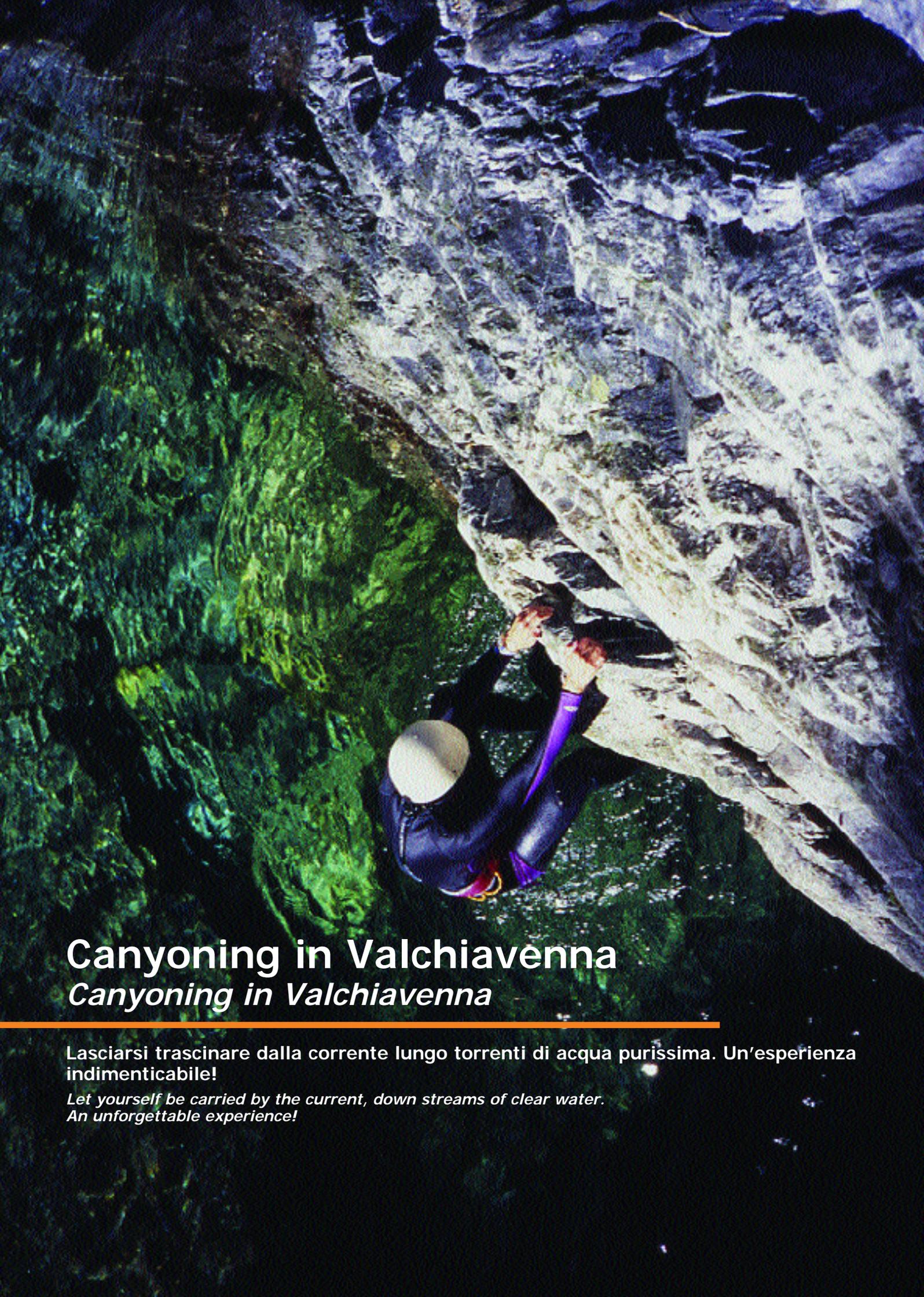
The ideal bases for such excursions are the lodges and bivouacs scattered across the Valle Spluga and Val Bregaglia. Plan your excursions early and set your targets carefully, keeping in mind the stretches and slopes you wish to challenge.

Amongst the many peaks, we suggest to try the Gallegione in Val Bregaglia, with its dominant view over the whole valley. Alternatively, if you wish to remain in the Spluga area, try climbing the Groppera Peak and descend towards the Valle di Lei Lake.

It is strongly advisable not to forget your camera: the views that you will enjoy from these peaks are unforgettable and, once returned home, you will be able to proudly show your pictures to your friends.

If instead you enjoy rock-climbing, then the many granite walls of the area will be of great satisfaction. Admire the many expert free-climbers that stop in Valchiavenna and observe the spectacular ease and grace with which they cross and climb the steepest of rocks.

There are many cliffs – all of which are perfectly kept – to challenge. Together with expert local guides, the Tourist Consortium has recently published a pocket size pamphlet with detailed maps and technical data. Ask for a copy at any of the local information bureaus and discover the best places to climb.



Canyoning in Valchiavenna

Canyoning in Valchiavenna

Lasciarsi trascinare dalla corrente lungo torrenti di acqua purissima. Un'esperienza indimenticabile!

*Let yourself be carried by the current, down streams of clear water.
An unforgettable experience!*

Tuffarsi nell'acqua cristallina e farsi trascinare dalla corrente, immersi in una natura incontaminata.

È il canyoning, la disciplina che ogni estate porta in Valchiavenna moltissimi appassionati di questo sport, che in Val Bodengo trovano le condizioni ideali per vivere una giornata avventurosa, a stretto contatto con l'ambiente.

Un'esperienza da provare, affidandosi alle guide alpine che organizzano escursioni, fornendo tutto il materiale che serve per praticare con sicurezza il torrentismo.

Praticare il canyoning è semplice: protetti da mute, caschi e imbracature, si scivola sulle rocce levigate dalla corrente, trascinati dalla sola forza dell'acqua.

Un mix di sport e avventura, circondati dai mille riflessi dell'acqua pulitissima, con fondali brillanti e pozze profonde nelle quali ci si può tuffare e anche nuotare.

Dive into the crystal clear water and let the current pull you, immersed in uncontaminated nature.

This is canyoning, a sport that every summer attracts many people and that find the ideal conditions in Val Bodengo to live a day of adventure, in close contact with nature.

A must try experience, aided by the expertise of alpine guides, who organise excursions as well as offer all the necessary equipment in order to practice this sport in complete safety.

The aim of canyoning is quite simple: protected by wetsuits, helmets and safety harnesses, you slide along rocks, levigated by the current and dragged only by the water force.

A mix between sport and adventure, immersed in the clearest of water, with a brilliant riverbed and deep natural pools into which you can dive and swim.



Il corso d'acqua scelto per questo sport è il torrente Boggia, dove le guide hanno attrezzato tre tracciati di difficoltà diversa. Le discese possono durare da un minimo di una, fino a cinque ore.

Per praticare il canyoning serve solamente avere una certa familiarità con l'ambiente acquatico, un piccola dose di coraggio e affidarsi con fiducia a dei professionisti.

È un'esperienza che vale la pena di essere vissuta, magari portando con sé una macchina fotografica subacquea "usa e getta" con la quale documentare la vostra avventura.

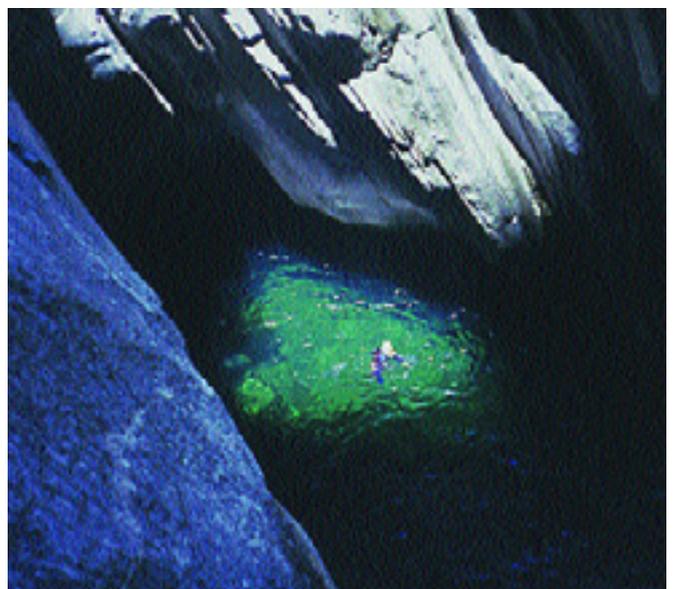
Organizzate con i vostri amici una giornata in Val Bodengo e non resterete delusi.

Al termine, poi, è di rito una tappa in uno dei locali tipici della zona per la merenda a base dei prodotti gastronomici della Valchiavenna.

The ideal watercourse for practising canyoning is the Boggia, specially equipped for three different levels of difficulty. The descents can last from a minimum of one to a maximum of five hours. All you need to know for doing canyoning is how to swim, added with a small dose of courage. It's an experience that is worthwhile trying and bringing with you a waterproof disposable camera that will document your adventure is strongly recommended.

Together with your friends, organise a day in Val Bodengo and you will not be disappointed.

Once reached the finish line, it is customary to stop at one of the restaurants or eateries that offer a menu based on delicacies and dishes that are typical to Valchiavenna.





Cicloturismo che passione! *The passion for cycling!*

Mountain bike e bici da corsa:
due modi diversi di interpretare le ruote a pedali
che in Valchiavenna trovano il loro habitat ideale.

Mountain bike and racing bike:
two different wheels that find their ideal habitat in Valchiavenna.



Che siano da strada o dentate, che servano per scalare passi alpini o a solcare piste sterrate, le due ruote a pedali vivono in questo periodo dell'anno il loro momento più intenso e favorevole.

Gli appassionati della bicicletta trovano in Valchiavenna un ventaglio di itinerari tutti diversi, che soddisfano gli appassionati del ciclismo tradizionale e i cultori della mtb.

Summer is the perfect time for cycling, whether your bicycle is for racing, challenging alpine passes or crossing imperious terrains.

Cycling enthusiasts will find in Valchiavenna a vast array of different itineraries that satisfy any desire.

Ciclismo

Se ami le salite e le sfide, allora il Passo dello Spluga è il traguardo che fa per te.

Seguendo i tornanti della Statale 36 che si arrampicano tortuosi per la vallata, si arriva a solcare i 2150 metri di altezza del valico che separa l'Italia dalla Svizzera, aperto fino alla fine dell'anno. L'impresa non è di poco conto: da Chiavenna (333 metri di quota) si percorrono i circa 30 chilometri che collegano la vallata con il Passo dello Spluga da dove, volendo, si può proseguire verso la Svizzera.

Il tutto, sempre in salita, alternando la pedalata da seduto a quella in piedi, senza mai staccare un attimo, con le gambe che spingono un colpo dopo l'altro verso il basso. Altri itinerari più dolci portano verso la Val Bregaglia, proseguendo poi in Engadina dopo aver superato il Passo del Maloja. Chi invece, predilige la pianura, può partire da Chiavenna e raggiungere le località del Lago di Como o della Valtellina.

Racing

If you love slopes and challenges, then the Splugen Pass is just for you.

Following the curbs of the Statale 36, which traces the winding valley, you will reach the Pass that lies at 2150 metres a.s.l. and borders with Switzerland.

It is not at all an easy challenge: starting from Chiavenna (333 metres a.s.l.) you must cycle for approximately 30 kilometres uphill along a tortuous valley that reaches the Splugen Pass. From there, you may also cross the border and continue into Switzerland.

There are also some easier itineraries that take you into Val Bregaglia and, after having climbed to the Maloja Pass, proceed toward the Engadin Valley. If, however, going uphill is not your forte, you may choose to cycle from Chiavenna and reach the spectacular locations of Lake Como and of the Valtellina.



Mountain bike

Pedalaré in tutta tranquillità, immersi nella natura e lontano dalle strade battute dalle auto.

Scegliere la mountain bike come mezzo per vivere le proprie vacanze può significare anche scoprire angoli poco conosciuti della Valchiavenna.

Le piste a fondo naturale che collegano il Lago di Mezzola con Chiavenna sono la meta ideale per chi cerca spazi sicuri e facili da percorrere anche per la propria famiglia.

La rete delle piste ciclabili si sviluppa anche in Val Bregaglia, da Chiavenna fino a Villa di Chiavenna, passando dalle Cascate dell'Acqua Fraggia, con pendenze progressive, adatte a chi ha già una certa preparazione atletica.

In quota, a Campodolcino o Madesimo per esempio, si possono percorrere i sentieri che raggiungono gli alpeggi, attraversando ruscelli e boschi.

A breve, la Valchiavenna disporrà di una mappatura dettagliata degli itinerari riservati alle mtb, con le indicazioni dei luoghi da visitare, per scoprire le testimonianze storiche e naturali più importanti del territorio.

Mountain biking

Pedal at ease surrounded by nature and far from any busy road. Choosing to mountain bike during your holidays is the perfect way to discover remote and unknown places in Valchiavenna.

The dirt tracks that connect Lake Mezzola with Chiavenna are the ideal choice for those seeking a safe and easy way to enjoy themselves with their family.

From Chiavenna, the network of cycle paths proceeds into the Val Bregaglia, passing by the Acqua Fraggia Cascades.

From here, those that are up for it may decide to challenge tracks that progressively become steeper.

Alternatively, at Campodolcino or Madesimo there are cycling tracks that reach the alpine meadows, crossing brooks and forests. Detailed maps dedicated to mountain biking will shortly be available in Valchiavenna, complete with natural and historical landmarks to be visited.

DOVE COMPRARE E AFFITTARE CASA WHERE TO BUY OR RENT A HOUSE

AGENZIA IMMOBILIARE VALLE DI LEI

Tutto quello che serve sapere se cercate una casa da affittare o da comprare per le vostre vacanze estive e invernali in Valle Spluga.

If you are thinking of buying or renting a house for your summer and winter holidays, then come and visit us. We have all the information you need!

**Via Mater, 8
Madesimo (So) - Tel. 0343.53031**

Signori e signore, gli eventi a Palazzo *Ladies and gentlemen, events at Palazzo Vertemate*

L'estate 2006 propone a Palazzo Vertemate manifestazioni e appuntamenti che richiamano moltissimi visitatori.

Venitele a scoprire: non rimarrete delusi!

Summer 2006 at Palazzo Vertemate offers a wide range of events open to the public. You are invited to discover them and be surprised!

Palazzo Vertemate Franchi spalanca le porte alla stagione culturale.

Come ogni anno, la splendida risorsa museale del Cinquecento a Prosto di Piuro, propone a ospiti e turisti un calendario molto intenso di eventi e manifestazioni.

Le sale e i giardini della casa di campagna appartenuta alla ricca famiglia dei Vertemate Franchi e ora di proprietà del Comune di Chiavenna, rivivono l'atmosfera di festa che un tempo avvolgeva questa dimora.

Le proposte organizzate dal Consorzio di promozione turistica, con il sostegno di Gal Valtellina Leader, spaziano dalla cultura all'arte, senza trascurare musica, scienza e gastronomia.

Un modo diverso per apprezzare Palazzo Vertemate, anche con iniziative serali, da maggio fino a ottobre.

L'intento dei promotori è di utilizzare questo gioiello del Rinascimento alpino per promuovere le risorse della Valchiavenna con proposte originali e gradevoli, offrendo agli ospiti occasioni culturali di notevole rilevanza.

Palazzo Vertemate Franchi opens its doors to the cultural season.

Every year between May and October, the splendid 16th Century palazzo-turned-museum at Prosto di Piuro offers guests and tourists an intense calendar of cultural events.

This country villa, once owned by the rich Vertemate Franchi family and now property of the Municipality of Chiavenna, comes to relive an atmosphere of festivity that once filled its halls and gardens.

Organised by the Tourist Consortium, together with the technical support of Gal Valtellina Leader, the cultural calendar offers a range of initiatives, from art, to music, from science to gastronomy.

The organisers' intent is to present this Renaissance alpine jewel, in an original and pleasant way.



ORARIO TIMETABLE

PALAZZO VERTEMATE Prosto di Piuro

dal 1 aprile al 1 novembre:

dalle ore 10 alle 12 e dalle 14.30 alle 17.30

from 1 April to 1 November:

from 10 am to 12 pm and from 2.30 pm to 5.30 pm

ad agosto aperto tutti i giorni

in August open everyday

tutti i giorni ultimo ingresso ore 11.30 e 17

chiuso i mercoledì non festivi

everyday last entry at 11.30 am and at 5 pm

closed on non-festive Wednesdays

GLI EVENTI DI PALAZZO VERTEMATE
EVENTS AT PALAZZO VERTEMATE

CALENDARIO 2006 - THE 2006 CALENDAR

Sabato 10 giugno ore 16

Saturday 10 June, 4 pm

Aperitivo a Palazzo - Aperitivo at Palazzo

Nel pomeriggio i giardini e le sale della dimora ospitano una degustazione curata dal Consorzio prodotti di paese, a cui si abbina la visita guidata alla dimora.

Hosted by the Consorzio Prodotti di Paese, a food & wine tasting event will take place in the gardens and halls of the ancient residence, combined with an organised visit of the palazzo.

Venerdì 14 luglio ore 21

Friday 14 July, 9 pm

Concerto jazz di Guido Manusardi

Guido Manusardi Jazz Concert

Il pianista valchiavennasco apprezzato in tutto il mondo presenta alcuni dei suoi più celebri brani tratti dal proprio repertorio, nella cornice suggestiva di Palazzo Vertemate. Un'occasione imperdibile.

The world-renowned pianist from Valchiavenna presents a selection of pieces from his personal repertoire. A not-to-be-missed event.

Domenica 6 agosto ore 21

Sunday 6 August, 9 pm

Osservatorio astronomico

Astronomical Observatory

Tutti i segreti della volta celeste saranno illustrati dell'astronomo Andrea Grassi, che dai giardini del Vertemate regalerà agli ospiti una serata speciale, fornendo interessanti suggerimenti per conoscere le stelle e i pianeti.

Discover the secrets to recognising the stars and planets scattered across the evening sky in the gardens at Palazzo Vertemate. Illustrated by the astronomer Andrea Grassi.

Giovedì 10 agosto ore 21

Thursday 10 August, 9 pm

Concerto di San Lorenzo

Concert of Saint Laurence's Day

Appuntamento musicale che celebra nel frutteto del Vertemate, il santo patrono di Chiavenna nella notte delle stelle cadenti. L'evento ospita ogni anno orchestre di altissimo livello e richiama un pubblico sempre numeroso.

To celebrate the patron Saint of Chiavenna, the Concert of St. Laurence is an annual event that takes place in the palazzo's orchard, with the participation of acclaimed symphonic orchestras.



Sabato 16 settembre ore 15

Saturday 16 September, 3 pm

Vino e vigna di Palazzo

Wine and Vineyards at Palazzo

Visita guidata nel vigneto, per conoscere le caratteristiche del vino bianco di Palazzo e la sua storia. Qui, grazie ad un progetto enologico promosso qualche anno fa con il supporto della Fondazione Fojanini di Sondrio, prende vita il nettare che già ha saputo conquistare una fetta consistente di estimatori.

Get to know the characteristics of the white wine produced here, in the villa's vineyards. Over the past few years, with the support of the Fojanini Foundation of Sondrio, vines have been re-cultivated; giving way to the production of a white wine that has been widely appreciated by the critics.

Domenica 1 ottobre

Sunday 1 October

A spasso con il nonno - A day with granddad

Giornata gratuita per i nonni over 65 con bambini under 12.

Sarà l'occasione per presentare in modo diverso i segreti e le bellezze della risorsa museale.

An occasion dedicated, with free entrance and guided visit, to people over 65 and their grandchildren under 12 years of age.

Sabato 14 ottobre ore 14.30

Saturday 4 October, 2.30 pm

Il castagneto di Palazzo Vertemate

Chestnuts at Palazzo Vertemate

Un pomeriggio all'insegna del castagneto e dei suoi prodotti. Nella parte situata alle spalle della dimora rinascimentale, sorge un ampio castagneto le cui origini si fondono con quelle del palazzo.

An afternoon dedicated to the chestnut and its products. Located on the rear of the Renaissance villa, lies a wide cultivation of chestnut trees, planted in the 16th Century, shortly after the construction of the residence.





Un paradiso chiamato Val Codera

A paradise called Val Codera

Una valle incantata che si arrampica dal Lago di Mezzola, dove il tempo sembra essersi fermato.

An enchanted valley above Lake Mezzola, where time seems to have stopped.



La Val Codera è tra le mete più apprezzate dagli appassionati di escursionismo. Un angolo ancora intatto, dove la natura selvaggia fa da cornice ad un borgo suggestivo.

Si parte da **Novate Mezzola**, che insieme a Verceia, sono gli unici comuni della Valchiavenna bagnati dal lago.

Dopo aver lasciato l'auto nel posteggio di Mezzolpiano, si comincia la salita seguendo il sentiero che attacca le sponde ripide all'imbocco della stretta vallata. Chi compie per la prima volta questa escursione, ne resta emozionato. Circondati da una natura intensa, dove primeggiano i castani, si prende subito quota.

Non lesinate le soste, che servono per ammirare lo splendido colpo d'occhio che il sentiero regala sul lago e sull'oasi naturale del **Pian di Spagna**.

Val Codera is the most appreciated destination by excursionism enthusiasts, an enchanted valley where nature dominates and surrounds an ancient borough.

*Leaving your car at **Novate Mezzola**, you start your journey on foot following the track that traces the mountain and lets you into this deep and narrow valley.*

*First-timers into Val Codera are truly impressed by the dense nature that surrounds them. Do not hesitate to stop and admire the spectacular views offered on the lake and on the natural reserve of **Pian di Spagna**.*

Once reached, the borough of Codera seems to have stopped in time, with the church of San Giovanni, the chalets and the winding paths that come to re-live again during the warm season.

La camminata si sviluppa su un dislivello di circa mille metri. A Codera, il tempo sembra essersi fermato agli anni in cui qui vivevano moltissime famiglie.

La chiesa di San Giovanni, le baite e le viuzze tornano ad assaporare quell'atmosfera durante la bella stagione, quando molti proprietari si trasferiscono quassù per trascorrere qualche giorno di riposo.

Per chi ha le gambe buone, la passeggiata può spingersi fino ai nuclei di Stoppadura e Brasciadega, dove poco distante c'è il rifugio Brasca. Organizzate con gli amici e i vostri cari un fine settimana in Valchiavenna per scoprire la Val Codera.

Meno nota, ma altrettanto affascinante, è la Valle Dei Ratti, che sale da Verceia, collegandosi poi con la Val Masino, in Valtellina. Vale davvero la pena di visitare il nucleo di Frasnedo, il borgo caratteristico che ospita la chiesa del Seicento dedicata alla Madonna della Neve.

Le proposte di soggiorno nelle località del Lago di Mezzola sono numerose e qualificate.

Basta scegliere quelle che fanno al caso vostro, per una vacanza che non dimenticherete.



For those that are truly energetic, the excursion can stretch even further to the villages of Stoppadura and Brasciadega, not far from which is the Brasca lodge.

Plan a weekend with your friends and family and discover the wonders of Val Codera.

Although less known, the Valle dei Ratti is equally fascinating. Starting from Verceia, it connects to the adjacent Valtellina via the Val Masino.

Whilst there, it is worthwhile stopping at Frasnedo, a characteristic borough that develops around the 17th Century church dedicated to Our Lady of the Snow.

There are many accommodation solutions available around Lake Mezzola.

All you have to do is choose and you will have a truly unforgettable time.



DOVE DORMIRE E MANGIARE *WHERE TO EAT AND SLEEP*

HOTEL RISTORANTE LA BUSSOLA

Dalla finestra delle vostre camere potrete dominare tutto il lago, con una vista straordinaria. Ottima la cucina del ristorante: da provare le specialità gastronomiche della zona, accompagnate dai vini della Valtellina.

Possibilità di mangiare anche in veranda.

Enjoy the spectacular views over the lake from the verandah, whilst tasting the superb cuisine of the Hotel's restaurant and sipping on a fine Valtellina wine.

Via M. Copes n. 27

Verceia (So) Tel. 0343.39100

Sito Internet: www.albergobussola.com

Email: info@albergobussola.com

OSTELLO AL SERT

Ideale punto di partenza per itinerari ed escursioni a piedi. Ambiente giovane, con camere accoglienti e perfette per famiglie e gruppi di amici. La cucina è tipica e creativa, i menù variano a seconda delle stagioni.

Ampia scelta di vini italiani selezionati.

The ideal starting point for trekking. A young and friendly environment, with cosy rooms that are perfect for families and groups. The Restaurant offers a creative and typical cuisine, accompanied by a wide selection of Italian wines.

Via Serto n. 4

Verceia (So) Tel. 0343.62042

Sito Internet: www.alsert.it

Email: info@alsert.it





Tutti in sella! *Blazing Saddles!*

**Visitare la Valchiavenna
in sella ad un cavallo.**

Visit Valchiavenna on horseback.

Il Centro equestre di Samolaco, nell'area di Tremenda XXL, propone per l'estate varie escursioni a cavallo alla scoperta di luoghi noti e meno noti della vallata.

Le uscite sono riservate a chi ha già una certa dimestichezza con l'equitazione e dispone della patente.

L'età minima richiesta è di 14 anni.

Ogni escursione all'esterno del maneggio prevede sempre la presenza di un accompagnatore qualificato e consente di praticare le tre andature base: passo, trotto e galoppo.

Sono gli ospiti a scegliere la destinazione della gita, a seconda della disponibilità di tempo.

Si parte da un minimo di un'ora fino ad arrivare a uscite di sei ore per le mete più lontane.

Tra i luoghi più apprezzati dai cavalieri c'è il parco delle Cascate dell'Acqua Fraggia a Piuro, la chiesa di Santa Caterina a Gordona, le vecchie scuderie trivulzie alla Cesura a Samolaco e anche il lido al Lago di Novate Mezzola.

Per gli itinerari che puntano verso la zona della Val Bregaglia, è prevista inoltre la visita del centro storico di Chiavenna a cavallo: un modo davvero originale per apprezzare le bellezze della città.

La maggior parte del percorso si sviluppa su strade bianche, a fondo naturale, attraversando prati e boschi nei periodi che lo consentono.

Per rendere ancor più gradevole la passeggiata a cavallo, i responsabili del maneggio organizzano anche piacevoli soste enogastronomiche nei tipici crotti sparsi lungo gli itinerari, dove oltre a far riposare il proprio destriero, si possono apprezzare le prelibatezze della tavola della Valchiavenna. La merenda di solito prevede bresaola, formaggi di alpeggio, pane di segale, salame nostrano e - per chi vuole - qualche bicchiere di vino rosso.

Il maneggio di Samolaco mette a disposizione i propri cavalli e il cap, oltre all'accompagnatore, per un massimo di cinque persone.

Il costo di un'uscita è di 15 euro l'ora e di 60 euro per l'intera giornata (sei ore).

Oltre alle escursioni, il maneggio del gruppo equestre dispone di uno staff professionale preparato e di cinque splendidi cavalli per corsi di "monta inglese".

Il centro è iscritto alla Federazione italiana turismo equestre. Raggiungere il maneggio è molto facile: dalla Statale 36 a Samolaco, nella frazione di Somaggia, si seguono le indicazioni verso il centro di Tremenda XXL.

CENTRO EQUESTRE

Via Siberia 5 - Samolaco

Servizi: escursioni, corsi di equitazione, salto a ostacoli e ippoterapia.

Services: excursions, lessons, hippo-therapy.



The Centro equestre di Samolaco offers during the summertime various excursion opportunities on horseback. This is the best occasion for getting to know the less-known corners of the valley.

Excursions are limited to people that already have familiarity with horse riding and that hold a driver's license. The minimum required age is 14 years.

All excursions outside of the ranch area include the presence of a qualified guide that leads guests to their desired destinations. On the basis of the time at their disposal, guests may choose a short, one-hour excursion or one of six hours.

Amongst the most appreciated destinations are the Acqua Fraggia Cascades at Piuro, the Church of St. Catherine at Gordona and the lakeside at Novate Mezzola.

Excursions that lead to the Val Bregaglia are also enriched with a visit to Chiavenna's historical centre on horseback, a truly original way to appreciate the town's beauty.

For most of the way, you will ride on dirt tracks that cross through fields and forested areas.

So as to make your excursion an enhanced experience, the equestrian centre also organises pleasant stops at the traditional crotti where you can taste many of the local delicacies including bresaola (air-cured beef), mountain cheese, pumpernickel bread, local salamis, accompanied by good red wine.

The equestrian centre's excursions include horse, cap and guide for a maximum of five people. Fees start at 15 euros per hour and reach 60 euros for the whole day (six hours).

The centre is a member of the Italian Federation of Equestrian Tourism. Reaching it is very easy: just follow the signs for "Tremenda XXL" along the S.S.36 at Somaglia.

I NOSTRI RECAPITI OUR CONTACTS

CENTRO IPPICO TREMENDA XXL

Corsi di equitazione, salto a ostacoli e ippoterapia. Istruttori qualificati per lezioni individuali o di gruppo.

Horse-riding courses, excursions and hippo-therapy. Qualified instructors both for individual and group lessons.

Via Siberia n. 5 Samolaco (So)
Tel. 0343.24295 cell. 349.1395189
Sito Internet: www.tremendaxxl.it
Email: info@tremendaxxl.it

DOVE ACQUISTARE WHERE TO SHOP

STILNOVO MODA COUNTRY

È il posto ideale per chi ama lo stile informale, con capi delle migliori marche.

Anche pelletteria, scarpe uomo e donna. This is the ideal place for those that like a smart-casual look, with the best brand clothes.

Also leatherwear and footwear.
Piazza Pestalozzi n. 9 Chiavenna (So)
Tel. 0343.32840

J. WARD

Questa azienda è specializzata nella produzione su misura di abiti, maglieria, cravatte e camiceria.

Producers of tailor-made suits, woolwear, ties and shirts.

Via Diaz n. 1 Cantù (Co)
Tel. 031.713768 c/o Stilnovo Chiavenna





Simona Bencini racconta: "Canyoning: la mia prima volta in Val Bodengo" "Canyoning: my first time in Val Bodengo"

L'accento, quello da fiorentina verace, le è rimasto ancora molto forte, nonostante i tanti anni trascorsi a Milano, città nella quale vive.

Simona Bencini, già voce dei "Dirotta su Cuba", da qualche anno ha scelto di seguire un percorso artistico autonomo che l'ha portata a presentare il suo ultimo brano "Tempesta", a Sanremo.

Solare, allegra e molto affascinante, oltre alla musica Simona da sempre adora fare sport e non si tira indietro neppure davanti alle discipline più impegnative, come il canyoning. Ci ha provato la prima volta qualche estate fa in Val Bodengo, lungo il torrente Boggia.

«Mi sono divertita da morire - racconta in esclusiva a ValchiavennaVacanze -. Ci sono arrivata da principiante, spinta dal mio compagno che tra l'altro è di Sondalo. A quell'epoca ci conoscevamo da poco tempo. Un giorno mi ha portato in Valchiavenna con un gruppo di amici comuni, per provare l'avventura del canyoning».

Di fronte alle correnti del fiume non si è persa d'animo.

«Appena mi sono infilata la muta e il casco mi sono gettata subito nell'acqua, che di primo acchito era gelata. Ma a quella ci sia abitua subito».

Simona ha un bellissimo ricordo di quell'avventura: *«È stata una giornata con tanti cuoricini. Era la nostra prima gita da innamorati. La proposta di fare del torrentismo non mi ha spaventata: ho un fisico atletico e sono una che ha fatto sempre sport. Quando mi è stato spiegato di che cosa si trattava, mi sono fidata. Ed è stato bellissimo».*

Sul frigo di casa, ha ancora appesa qualche fotografia di quella giornata in Valchiavenna.

«Fare canyoning per la prima volta è stato un po' come accettare una sfida, mettersi di fronte ad una cosa che non si conosce. Ricordo il silenzio della valle stretta, rotto solo dal rumore dell'acqua che scorre. Se ci ripenso mi rivedo ancora immersa nella natura, con nel cuore questo bel sentimento che stava nascendo». L'esperienza di Simona con il torrentismo, accom-

pagnata nel tratto di Bodengo-2 da alcune guide alpine del posto, è durata circa cinque ore e si è conclusa con le gambe sotto al tavolo.

«Che fame! Bresaola e pizzoccheri bianchi divorati con le emozioni ancora vive di quell'avventura e la felicità di un giorno speciale».

Simona torna spesso in provincia di Sondrio e a volte passa anche dalla Valchiavenna.

Per lei, si annuncia una stagione artistica importante: il suo ultimo album, Sorgente, sta riscuotendo un buon successo.



«Ricominciare da sola non è stato facile. Dopo i 'Dirotta' ho preso una pausa. Ho cambiato genere musicale, stile e pettinatura. Mi sono rimessa a studiare musica, per cercare brani nuovi che fossero miei. In questi anni ho creato un nuovo gruppo con cui lavorare. È stata dura, ma ora le soddisfazioni cominciano ad arrivare».

Abbandonato il ritmo funky, la sua voce si è fatta ora più intensa e intima. Nel suo album, Simona racconta di storie di addio e di amore, di sentimenti e di passione. Un cd molto bello, perfetto come colonna sonora per una giornata di canyoning carica di emozioni.

Her accent is still that of a voracious Florentine despite having lived for many years in Milan.

For the past few years, Simona Bencini, the soloist of the "Dirotta su Cuba" group, has followed an artistic path of her own, which has brought her to present at the Music Festival of Sanremo her latest song, "Tempesta".

Bright, joyous and very fascinating, Simona also adores doing sport and isn't afraid of attempting the most trying of disciplines, such as canyoning.

She tried it for the first time a couple of summers ago in Val Bodengo.

"I've never had so much fun," she told ValchiavennaVacanze. "I arrived as an amateur, largely encouraged by my partner, who is actually from Sondalo. We were still getting to know one another at the time. One day, he took me to Valchiavenna with a group of mutual friends to try the adventure of canyoning." Confronted by the currents of the river she did not lose her spirit.

"As soon as I slipped on my wetsuit and helmet I jumped into what seemed to be gelid water – although I quickly got used to it."

Simona has wonderful memories of that adventure. "It was a wonderful day, also because it was one of our first outings. The idea to do something so adventurous didn't frighten me at all: I have an athletic build and I've always done sports. I was evermore excited after they explained to me what it was about. And it was great."

On her kitchen fridge she still has some photos of that day in Valchiavenna.

"Doing canyoning for the first time was a real challenge, confronting something that for me was unknown. I still remember the silence in that narrow valley, broken only by the rumble of rushing water. When I think about it, I still see myself surrounded by nature, with all that adrenalin and excitement building up." Simona's experience lasted for five hours, accompanied in the Bodengo-2 tract by some local alpine guides, only to end, with great appetite, in front of a table of delicacies. "I devoured bresaola and pizzoccheri with the still-live emotions of an incredible day."

Simona often returns to the province of Sondrio and sometimes passes by Valchiavenna.

This season is artistically an important one for her. Her latest album, "Sorgente", is having great success.

"Starting all over again on your own is not easy. After the "Dirotta su Cuba" I took a break. I changed musical style, genre and even hairstyle. I started studying music again and created a new group with which to work. It was hard, but the results are beginning to make it worthwhile."



After having abandoned the funky rhythm, her voice has now become more intense and intimate. Simona's songs tell of love and partings, of feelings and of passion. "Sorgente" is a truly wonderful album, perfect for the theme to an adventurous day canyoning.

'TEMPESTA' NELL'ALBUM 'SORGENTE'

S'intitola "Tempesta" il brano che Simona Bencini ha presentato alla 56esima edizione del Festival di Sanremo ed è il frutto della collaborazione con Elisa, autrice della musica.

Una canzone d'amore che segue il percorso e lo sviluppo emotivo di una persona delusa dall'amato.

In occasione del Festival, è stata pubblicata anche la nuova versione dell'album 'Sorgente' (Atlantic/Warner Music), che contiene il brano 'Tempesta'.

'Tempesta' is the latest song that Simona Bencini presented at the 56th edition of the Sanremo Festival and it is the result of a collaboration with Elisa, who composed the song's tune.

During the Festival, the new version of her latest album "Sorgente" (Atlantic/Warner Music) was published, containing "Tempesta".





Una vacanza diversa, per vivere fino in fondo lo spirito della Valchiavenna.

Scegliere un Bed&Breakfast per il proprio soggiorno significa anche questo: un ambiente familiare, accogliente, dove ad attendervi troverete padroni di casa ospitali che sapranno darvi anche i suggerimenti più utili per conoscere e vivere meglio il territorio.

La Valchiavenna offre molte opportunità di alloggio a chi cerca un luogo diverso alle solite formule di soggiorno, da condividere insieme agli amici o con la propria famiglia.

Le formule proposte contemplano soluzioni per le coppie e per quattro persone, fino ad un massimo di sei posti letto. La maggior parte dei B&B dispone di una cucina autonoma, con frigorifero e punti di cottura.

Sono tutti luoghi ben curati, spesso appena ristrutturati e situati in punti caratteristici della città o della vallata.

An alternative holiday, living to the fullest the spirit of Valchiavenna.

Sojourning at a Bed & Breakfast implies being hosted in a warm, family environment, where your host will be able to give you hints on how to visit best the area and its surroundings. Valchiavenna offers a multitude of alternative accommodation solutions, capable of hosting up to a maximum of six people.

Most B&Bs are fitted with all amenities, including kitchenettes. Situated in ideal positions, whether in the heart of Chiavenna or scattered across the valley, all B&Bs are well kept and clean, and often of recent renovation.

Vacanze in B&B

B&B Holidays

Proposte di soggiorno per coppie, amici e famiglie.

Accommodation solutions for couples, friends and families.



Vi sembrerà di colpo di essere parte integrante di questa comunità, della sua gente e delle sue abitudini.

Gli ospiti hanno a disposizione un bagno indipendente, stanze pulite e in molte situazioni anche di una cucina.

La mattina vi godrete la ricca colazione con deliziose marmellate, succhi, latte e molto ancora

La villeggiatura in B&B è l'occasione ideale per chi vuole trascorrere qualche giorno in pieno relax, scegliendo il panorama che più vi piace per la vostra vacanza: a due passi dal centro storico, oppure nella campagna della Valchiavenna, o ancora in montagna circondati dal verde.

L'estate è la stagione giusta per fare la conoscenza dei Bed&Breakfast.

You will feel like an integrated part of the community, of its people and their habits.

Starting with your morning breakfast, you will enjoy a vast range of locally and home produced marmalades, conserves, juices, dairy products and much more.

Sojourning at a B&B is the ideal solution for relaxing for a few days, with the possibility of choosing the panorama that you like the most, whether in the historical centre of Chiavenna, in the countryside or in the mountains surrounded by greenery. Summer is the best time to lodge in a Bed & Breakfast.



BB-VALCHIAVENNA

LA TUA CASA NELLA NOSTRA VALLE YOUR HOME IN OUR VALLEY

Un gruppo di gestori di B&B, sensibile alla filosofia dell'accoglienza, ha deciso di unire le forze per promuovere un tipo di servizio più attento e vicino all'ospite.

La loro offerta è qualificata da piccoli ma importanti dettagli: la disponibilità, la cura dei particolari negli arredi, le ricche colazioni servite con prodotti freschi e artigianali.

Il tutto, per rendere speciale la vostra vacanza, convinti che a fare la differenza nel soggiorno dei turisti sia il rapporto umano con chi vive e conosce bene il territorio.

Veniteci a trovare, vi regaleremo un piacevole soggiorno!

A group of B&B managers, with a strongly hospitable philosophy, has decided to unite and promote a type of service that is closer to their guests' desires and needs, giving great attention to a qualified service-with-a-smile and attention to even the smallest of details in furnishings and sumptuous breakfasts.

Come and visit us and we will make your stay special!

B&B La Sciora Oliva - Chiavenna
B&B La Specola - Chiavenna
B&B La Stua - S. Cassiano di Prata Camportaccio
B&B La Rosa - Prosto di Piuro
B&B Vertemate - Prosto di Piuro
www.bb-valchiavenna.it



Tessera Estate vacanza 2006

Sport, arte e natura in un'unica tessera a prezzo promozionale.

Sport, art and nature at a special price.

Sport, arte e natura in un'unica tessera a prezzo promozionale.

Si chiama **Estate vacanza 2006** ed è la proposta giusta per chi vuole godere del relax in piscina e allo stesso tempo visitare i musei e i parchi della Valchiavenna, tutto a pochi euro. Anche quest'anno turisti e residenti possono aderire alla speciale offerta messa a punto dal **Centro sportivo**, in collaborazione con la Comunità montana della Valchiavenna e il Consorzio turistico, rivolta ad adulti e ragazzi.

Fino al 31 agosto i possessori della tessera **Estate vacanza 2006** potranno accedere alla piscina di Chiavenna e visitare gratuitamente il Parco botanico del Paradiso, il Museo degli scavi di Piuro, beneficiando inoltre di un ingresso a prezzo ridotto al Mulino Moro di Bottonera e a Palazzo Vertemate. Acquistare la tessera è facilissimo: basta rivolgersi ad uno dei punti autorizzati - ad esempio il Centro sportivo o il Consorzio turistico - e sottoscrivere l'offerta.

Sport, art and nature at a special price.

*It's called **Estate vacanza 2006** and it's the ideal solution for those wishing to relax at the swimming pool and visit parks and museums, all of which at a convenient price.*

***Estate vacanza 2006** is an initiative of the **Centro Sportivo** (Sports' Centre), together with the support of the **Comunità Montana della Valchiavenna** and the **Consorzio Turistico Valchiavenna**.*

***Until 31 August** **Estate vacanza 2006** pass-holders will be able to access the swimming pool at Chiavenna and visit the **Paradiso Botanical Gardens**, the **Museo degli scavi** at Piuro, benefiting of a discount entrance fare at the **Mulino Moro di Bottonera** as well as at **Palazzo Vertemate**.*

*Passes are available at any one of the sales points, for example the **Sports' Centre** or the **tourist bureau**.*



ESTATE VACANZA 2006

I prezzi della tessera Estate vacanza 2006 sono davvero promozionali:

*The **Estate vacanza 2006** pass comes at a truly convenient price:*

5 euro adulti - *adults*
3 euro under 14

Centro sportivo Valchiavenna

Via D. Peppino Cerfoggia - 23022 Chiavenna (So)
Tel. 0343 35068

Consorzio Turistico Valchiavenna

Via C. Chiavennaschi n. 11- 23022 Chiavenna (So)
Tel. 0343 37485

**CENTRO SPORTIVO VALCHIAVENNA:
SPORT E BENESSERE!
SPORT AND HEALTH!**

Nel centro di Chiavenna, servito da posteggi capienti situati proprio nelle vicinanze, il Centro sportivo è il luogo giusto per chi ama praticare attività fisica durante tutto l'anno.

Dispone di una piscina coperta con due vasche - una di 25 metri a quattro corsie e una più piccola per i bambini -, un'area indoor per il tennis e il calcio a 5, e due campi da tennis coperti. L'impianto è dotato anche di servizio bar.

Chi ama il nuoto o vuole trascorrere un pomeriggio rigenerante nelle fresche acque della piscina, potrà apprezzare al Centro sportivo la cordialità del personale, oltre ad una struttura pulita ed efficiente. Sono disponibili anche istruttori qualificati per lezioni di nuoto e di acqua gym.

Non è da meno il tennis: le tensostrutture coperte proteggono i giocatori dal sole battente e il terzo campo, quello che d'inverno è occupato dalla pista di pattinaggio, offre una cornice suggestiva sotto il tetto di legno lamellare.

Se volete fare qualche ora di lezione, basta chiedere alla segreteria del Centro sportivo che vi metterà subito in contatto con i migliori maestri.

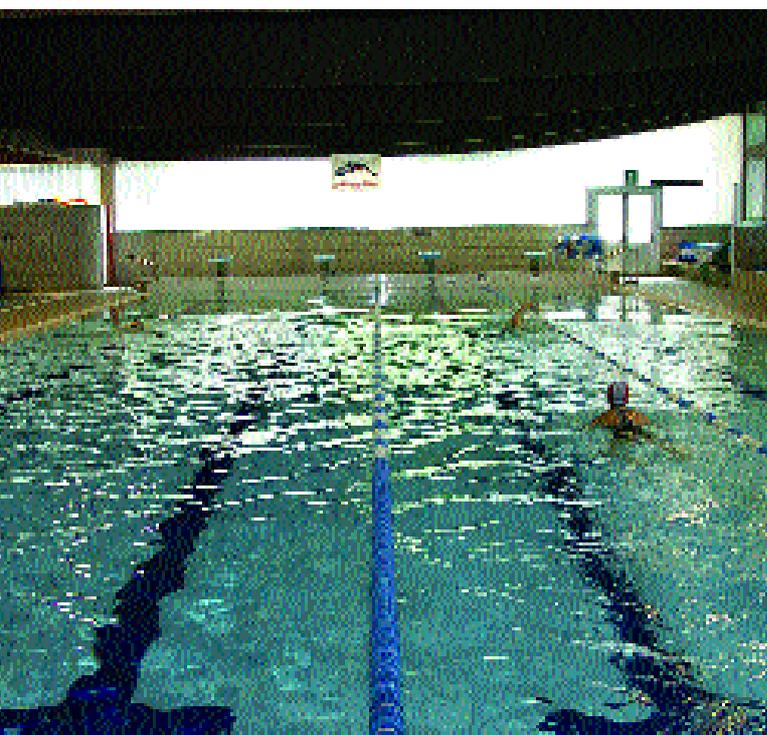
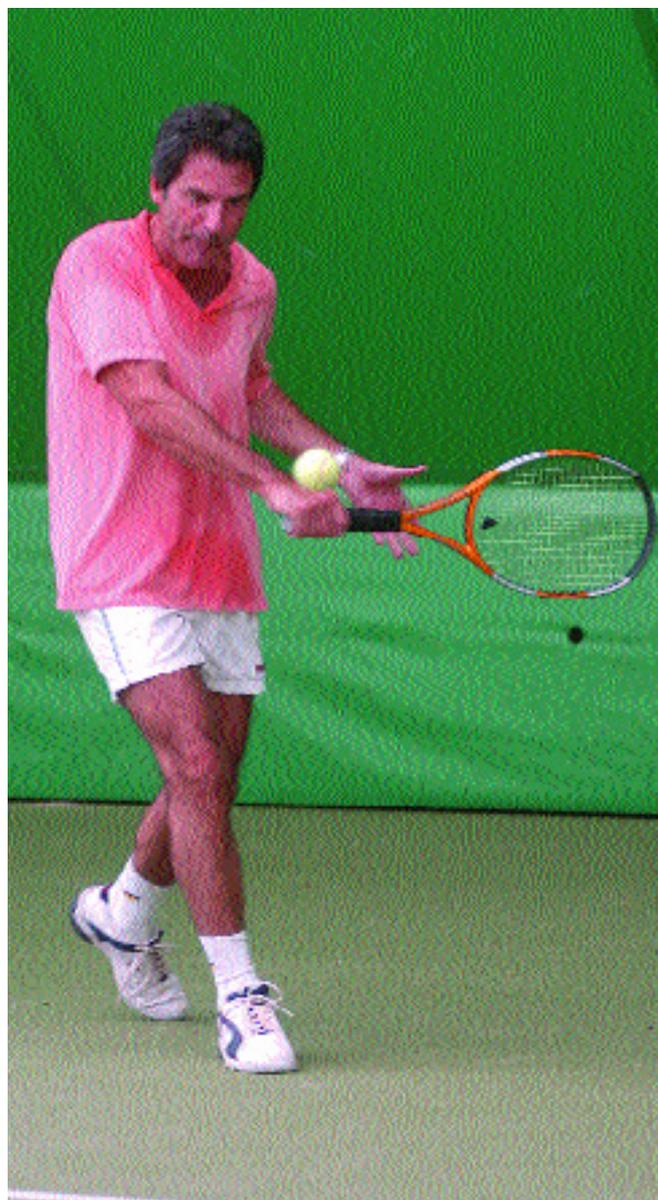
Situated in the heart of Chiavenna and serviced by ample parking facilities, the Sports' Centre is the right place for those that practice physical activities all year long.

The Centre has two indoor swimming pools - one that is 25 metres long and has four lanes and a smaller one for children -, two indoor tennis courts as well as an indoor soccer field.

The Sports' Centre is the right place to go if you wish to spend an afternoon in the pool's fresh water, where you will be able to appreciate the personnel's cordiality as well as a clean and efficient facility.

Playing tennis is just as great: the two synthetic-lawn courts are covered by a tensioned structure that protects players from the sun's heat, whereas the third field is converted into an ice rink during the wintertime.

Instructors for all of these sporting facilities are available. For further information, do not hesitate to enquire at the reception.



**GLI ORARI DEL CENTRO SPORTIVO
THE CENTRE'S TIMETABLE**

martedì e giovedì

Tuesday and Thursday

dalle 9 alle 11.30

e dalle 16.30 alle 22.30

from 9am to 11.30am

and from 4.30pm to 10.30pm

mercoledì e venerdì

Wednesday and Friday

dalle 12 alle 22

from 12pm to 22pm

SABATO

Saturday

dalle 15 alle 19

from 3pm to 7pm

DOMENICA

Sunday

dalle 10 alle 12.30

e dalle 15 alle 19

from 10am to 12.30 pm

and from 3pm to 7pm



Aperitivo in centro

Aperitivo in town

Una pausa di relax, gustando un buon bicchiere di vino.

A relaxing pause, accompanied by a good glass of wine.

Sorseggiare un buon vino all'ombra dei palazzi di Chiavenna.

Apprezzare le delizie della tavola locale, ammirando nel contempo l'espressione più vitale della città.

Sono piccoli piaceri che faranno sicuramente da cornice alla vostra vacanza in Valchiavenna.

Una tappa d'obbligo per chi soggiorna in città, o è anche soltanto di passaggio, sono i tanti bar sparsi per Chiavenna, alcuni situati lungo il centro storico, altri facilmente raggiungibili dalla strada che attraversa il comune.

Si può scegliere tra i tanti tavolini all'aperto per concedersi un momento di relax e osservare lo scorrere della vita cittadina. Dopo le 17, Chiavenna si anima di gente che si dà appuntamento per l'aperitivo.

È il momento più vitale in cui, terminata la giornata di lavoro, ci si ritrova all'aria aperta, a sorseggiare un buon bicchiere di vino o un cocktail preparato dai bravissimi barman, scambiano quattro chiacchiere e facendo nuove amicizie.

Un rito che si consuma ogni giorno, reso ancor più gradevole dalle temperature della bella stagione.

L'occasione serve anche per assaggiare le prelibatezze tipiche della zona.

Molti bar preparano spuntini deliziosi che si abbinano alla perfezione ai rossi o ai bianchi ghiacciati serviti in questo momento della giornata.

Per chi preferisce le dolcezze ai prodotti salati, c'è solo l'imbarazzo della scelta: le pasticcerie e gelateria sapranno sicuramente soddisfare i gusti del palati più esigenti.

Sipping a good wine in the shade of Chiavenna's buildings and palazzos, whilst admiring the town's splendour.

These are the small pleasures that will crown your holiday in Valchiavenna.

An obligatory stop for those that are sojourning in Chiavenna, or for those that are just passing by, is at one of the bars and cafés scattered throughout Chiavenna, some of which are located in the historical centre, others along the roads that cross the town.

You may choose to sit outdoors in one of the piazzas and relax whilst observing the town and its livelihood

After 5pm, Chiavenna's streets and piazzas become lively with people meeting over a good aperitif. It is the day's most vibrant moment, when work has ended, and people meet outdoors, sipping on a glass of good wine or on a cocktail made by one of the many talented bartenders.

It is also the occasion to taste one of the many typical delicacies of the area.

Many bars prepare delicious appetisers that perfectly match the cool reds and whites served at this time of the day.

Lovers of sweets will also be perfectly at home, having a wide choice of patisseries and gelato stores to choose from.



BAR PASTICCERIA GELATERIA MASTAI
BAR PATISSERIE ICECREAM MASTAI

Si trova lungo la strada che attraversa Chiavenna. Mastai è apprezzato per i ricchi aperitivi, ma anche per la produzione e vendita di prodotti di pasticceria, gelateria e caffetteria. Ottime le colazioni per i turisti di passaggio.

Situated along the road that crosses Chiavenna, the Mastai is appreciated for its excellent aperitifs accompanied by tasty snacks, as well as for its patisserie, cafeteria and gelateria services.

Via Consoli Chiavennaschi, 3
Chiavenna (So) tel. 0343.32888

BAR PLAZA
BAR PLAZA

Nella rotonda centrale della città, il 'Plaza' offre deliziose 'piadipizze' e gelati 'soft', da gustare ai posti all'aperto. Si può assistere alle partite dei Mondiali, trasmesse su maxi schermo.

Just outside of the historical centre, the "Plaza" offers delicious piadine and soft cones, that can be tasted at the outdoor tables under the fresh summer breeze. It is just the place to be if you wish to follow the World Cup soccer matches on a maxi TV screen.

Via Paolo Bossi, 60
Chiavenna (So) tel. 347.5968642



CAFFÈ SVIZZERO BAR PASTICCERIA GELATERIA
CAFFÈ SVIZZERO BAR PATISSERIE ICECREAM

In piazza Bertacchi, all'ombra del municipio il Caffè Svizzero vanta una lunga tradizione di pasticceria. Ottima la scelta dei vini per aperitivi da gustare seduti ai tavolini all'aperto nella piazza.

Situated in piazza Bertacchi and shaded by the Town Hall, the Caffè Svizzero boasts a long patisserie tradition. With outdoor seating available, the café also has a selection of fine wines and aperitifs.

Via Dolzino, 7
Chiavenna (So) tel. 0343.32103

CAFFÈ PESTALOZZI
CAFFÈ PESTALOZZI

Siamo nella piazza da cui ha preso il nome questo locale. Suggestive le sale interne che si affacciano sul fiume Mera. Da provare il ricco aperitivo servito ai tavolini, godendosi una pausa in pieno relax.

We are located in the homonymous piazza and contemporarily overlook the River Mera. Try one of our many aperitifs that are combined with rich appetisers, whilst relaxing and enjoying the views of Chiavenna's surroundings.

Piazza Pestalozzi
Chiavenna (So) tel. 0343.290224



FOLINI BAR PASTICCERIA GELATERIA
FOLINI BAR PATISSERIE ICECREAM

La famiglia Folini ha una lunga tradizione nel settore della pasticceria: la specialità è la torta Firetto. Fatevi servire un aperitivo della casa o scegliete uno dei tanti vini proposti, magari sul terrazzo sul fiume.

The Folini family has a long patisserie tradition: their speciality is the "Fioretto" cake. Try one of the many homemade aperitifs on the terrace overlooking the river.

Via Pedretti
Chiavenna (So) tel. 0343.32704



Chiavenna, terra di sapori *Chiavenna and its delicacies.*

Conoscere la Valchiavenna
significa anche scoprire
la sua tavola e i prodotti più tipici.

*Get to know and appreciate
Valchiavenna's cuisine.*

In Valchiavenna si può ancora apprezzare una gastronomia che abbraccia tutti i sapori genuini della terra alpina.

Dalla bresaola ai formaggi di montagna, con dolci unici come i biscotti di Prosto e la torta fioretto.

Siamo ad un passo dalla Valtellina, terra di vini di altissimo livello conosciuti in tutto il mondo, come lo Sforzato, il Sassella, l'Inferno e il Grumello.

La tradizione gastronomica di questa vallata ha radici lontane.



Tra le specialità che vi suggeriamo di apprezzare e che troverete soltanto in Valchiavenna, ci sono i **pizzoccheri bianchi**, speciali gnocchetti di farina bianca conditi con prodotti genuini.

Da non perdere poi le **costine di maiale cotte al lavecc**, la pentola di pietra ollare utilizzata nel Seicento a Piuro dove erano attive molte cave per l'estrazione di questo materiale ritenuto in grado di annullare le proprietà tossiche degli alimenti.

E poi ci sono le **marmellate**, i **funghi**, il **miele** prodotto dagli apicoltori del posto, il **pane di segale**, e tutti gli insaccati tipici dell'area alpina, da gustare a **croto**, il locale tipico della zona dove si conservano e gustano le prelibatezze della tavola locale.

Grazie all'associazione Slow Food, nata nella metà degli anni Ottanta, un prodotto unico che rischiava di perdersi è stato salvato e valorizzato con l'istituzione del Presidio del Gusto.

È il **Violino di Capra**, realizzato dalla lavorazione della spalla o della coscia di questo animale.

Venite ad assaggiare le prelibatezze della tavola chiavennasca e visitate i luoghi artigianali di produzione.



Valchiavenna is just the place to appreciate the genuine flavours of the alpine region, from bresaola to mountain cheese, to unique sweets such as the Prosto biscuits and the Fioretto cake.

We are just at a short distance from Valtellina, where world-renowned wines such Sforzato, Sassella, Inferno and Grumello originate.

Our gastronomic traditions date far back in time. Amongst the specialities that you can appreciate only in Valchiavenna are the pizzoccheri bianchi – special gnocchi made from white flour and seasoned with genuine local goods – or the costine al lavecc – pork chops grilled on pietra ollare, a local granite that is considered to be capable of eliminating any toxic properties present in foods.

And then there are the many marmalades, conserves, honey, mushrooms, pane di segale (pumpernickel bread) and alpine salamis that can be tasted at any croto, a typically local cellar destined to the conservation (and subsequent tasting) of these delicacies.

The Slow Food Association, which was founded in the mid-1980s, has had a prominent role in promoting outside of Valchiavenna many of its typical food products. Amongst these is the Violino di Capra – made from the goat's shoulder – and that otherwise risked no longer being produced.

Come and taste the delicacies of Chiavenna's cuisine!

DOVE ACQUISTARE

WHERE TO GO SHOPPING

MASTAI ORTOFRUTTICOLI

Attività a conduzione familiare. Questo negozio, in modo originale, ha saputo sfruttare la ventilazione naturale dei crotti per la conservazione e la vendita di frutta e verdura.

Located in one of Chiavenna's „crotti” and exploiting its natural ventilation for the conservation of their products, Mastai is a family-run fruit & vegetables store that offers fresh products daily.

Viale Pratogiano, 22 - Chiavenna
Tel. 0343.33198

NON SOLO PASTA

È situato sulla strada principale di Chiavenna. Offre servizio completo di gastronomia, dall'antipasto al dessert, con ricca scelta di piatti estivi e pane fresco tutti i giorni. Aperto anche la domenica.

Located on Chiavenna's main road, Non Solo Pasta daily offers everything from entrees to desserts, with a wide range of summer dishes and fresh bread. Also open on Sundays.

Via C. Chiavennaschi, 6 - Chiavenna -
Tel. 0343.33737

FIASCHETTERIA LA SPECOLA

Ad un passo da Pratogiano propone un'ampia scelta di vini tipici italiani. Selezione di Doc e Docg, grappe, olio e spumanti. Ogni sabato degustazioni di vini e altri prodotti.

At just a short walk away from Pratogiano, the Fiaschetteria has a vast selection of Italian wines, grappas and olive oils, with wine-tasting sessions opens to the public every Saturday.

Via Garibaldi, 13 - Chiavenna - Tel.
0343.32696



Souvenir Souvenirs

Regali d'autore realizzati dal Consorzio di promozione turistica.

Quality gifts made by the tourist consortium.

GUIDE E LIBRI BOOKS AND GUIDEBOOKS

Sono molto utili per approfondire la conoscenza dei palazzi e dei musei della vallata. Avrete modo di scoprire dettagli e particolari che forse in un primo momento non avevate colto. Curate in modo puntuale, sia graficamente che nei contenuti, le guide disponibili al Consorzio sono le compagne di viaggio ideali da portare sempre con voi: sapranno suggerirvi itinerari particolari e raccontarvi la storia che si cela dietro le risorse che visiterete.

Via Bregaglia 18 euro + mappa 3 euro

Lingua: italiano e tedesco - *Languages: Italian and German*

Per conoscere natura, borghi e arte della meravigliosa Val Bregaglia, a cavallo tra Svizzera e Italia, serve una guida puntuale e dettagliata. Qui c'è tutto quello che serve sapere sulla via pedonale da Chiavenna a Maloja. Importante dotarsi anche della mappa.

If you wish to get better acquainted with the towns, art and nature of the Val Bregaglia that stretches between Italy and Switzerland, you need a detailed and punctual guide, that accompanies you on your walk from Chiavenna to Maloja. Do not forget the map!



Tra le tante cose che potete portare a casa a ricordo del vostro soggiorno in Valchiavenna, o in regalo ai vostri cari, non mancano alcuni gadget speciali.

L'offerta spazia dai vini all'abbigliamento, senza trascurare volumi su arte e cultura.

L'ufficio del Consorzio per la promozione turistica della Valchiavenna propone anche guide in varie lingue, bottiglie di vino, mappe e cappelli, dedicati alle risorse che avete visitato nel corso della vostra vacanza.

There are many things that you can take back home as a souvenir or as a gift for your loved ones, ranging from wine to clothing, to books on art and culture. The Tourist Consortium of Valchiavenna has compiled the following list that includes guidebooks in several languages, wines, maps and hats.

They are very useful for an in-depth knowledge of the palazzos and museums of the area.

You will be able to discover details that perhaps were not so visible at first sight. The guidebooks offered by the Consortium are the ideal travelling companion, as they will always suggest the best itinerary and tell you behind-the-scenes stories of the places that you shall visit.

Il Palazzo Vertemate Franchi 10 euro

Lingua: italiano e tedesco (*Italian and German*)

Questa guida ha un testo di piacevole lettura ed è ricco di informazioni storiche, con fotografie a colori. È il miglior invito a visitare la villa rinascimentale a Piuro.

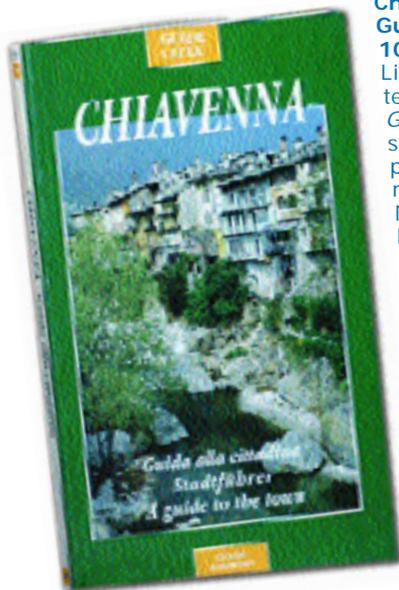
This text is easy to read, yet full of historical information and enriched with colour pictures. It is the best invitation to visiting the Renaissance villa at Piuro.

Carducci e Madesimo 5 euro

Lingua: italiano (*Italian*)

Questa edizione è stata realizzata dal Comune di Madesimo nel primo centenario del conferimento della cittadinanza onoraria a Giosuè Carducci, poeta che per molto tempo soggiornò in Valle Spluga.

The Municipality of Madesimo has cured this edition in occasion of the 100th Anniversary of the honorary citizenship conferred to the 1906 Nobel Prize winner for Literature, Giosuè Carducci, who lived at length in Valle Spluga.



**Chiavenna
Guida alla cittadina
10 euro**

Lingua: italiano, inglese e tedesco (*Italian, English and German*) Strumento a disposizione dei numerosi turisti, per scoprire le radici e il fascino della città.

Nella guida vengono descritti brevemente alcuni aspetti geologici, morfologici ed eventi storici che hanno condizionato e trasformato il borgo nei secoli.

This guides is useful to the numerous tourists that visit Chiavenna, giving them the opportunity to discover the history of their town. The book covers the geological and morphological aspects, as well as the history that has come to shape Chiavenna as we see it today.

**viaSpluga
Camminare attraverso
culture diverse
10 euro**

Lingua: italiano e tedesco (*Italian and German*)

È la guida indispensabile da portare con sé, se si decide di percorrere tutti o parte dei 65 chilometri della viaSpluga, il sentiero pedonale che ha segnato duemila anni di storia e cultura, tra Thusis (Svizzera) e Chiavenna.

A crucial guide that is required if you decide to walk all or a part of the 65 kilometres of the viaSpluga, a walking track that has forged 2,000 years of history and culture, between Thusis (Switzerland) and Chiavenna.



**STAMPE, MAPPE, CAPPELLI E VINO
PRINTS, MAPS, CAPS AND WINE**

Questi articoli sono senza dubbio i più apprezzati dai turisti che visitano la Valchiavenna.

Fa sempre molto piacere portare a casa una buona bottiglia di vino rosso Sassella da gustare insieme agli amici, raccontando la vacanza in Valchiavenna. Il cappellino - adattabile ad ogni misura - si rivela molto utile anche durante un'escursione o una gita sotto il sole dell'estate. Per chi ama invece le stampe storiche, potrà scegliere tra le riproduzioni del centro di Chiavenna realizzate dall'artista Luigi Manusardi.

Without a doubt, these are the most appreciated memorabilia of tourists that visit Valchiavenna. It is always a great pleasure to be able to take home a good bottle of red Sassella wine and taste it with your friends, whilst telling them of your vacation in Valchiavenna.

A cap always turns out to be useful during an excursion or picnic under the summer sun.

Historical prints, by the artist Luigi Manusardi, replicating the town centre of Chiavenna are also available.

Stampe del centro storico di Chiavenna 25 euro

La serie completa è composta da dieci tavole a sviluppo orizzontale create dal pittore Luigi Manusardi e dedicate alle facciate del centro storico di Chiavenna. Il lavoro ha impegnato per molti mesi l'artista, che ha svolto un'opera estremamente scrupolosa di studio e di disegno. Scegliete l'angolo della città che vi ha colpito di più: sarà il ricordo più bello da appendere in casa, incoronati con un profilo di legno chiaro.

The series is composed of ten horizontal tablets designed by the artist Luigi Manusardi and dedicated to the facades of the historical part of Chiavenna. Choose the corner of the town that you liked the most: it will be the best memoir to hang on a wall at home.

Mappa della Valchiavenna 3 euro

Un poster tridimensionale disegnato e dipinto a mano con sviluppo orizzontale, che descrive tutta la vallata, dal Lago di Mezzola fino al Passo dello Spluga, abbracciando la Val Bregaglia. La mappa riporta anche i principali itinerari escursionistici, i rifugi, i laghi alpini e i nuclei sparsi sugli alpeggi.

A three-dimensional poster drawn and hand-painted that encompasses the whole valley, from Lake Mezzola to the Splugen Pass and embraces the Val Bregaglia, this map outlines the main excursionist itineraries, the mountain lodges, lakes, alps and boroughs scattered across the mountains.



Vino sassella "Via Spluga" e "Via Bregaglia" 12

Avete percorso il tratto leggendario del Cardinello? Oppure avete attraversato i boschi della Val Bregaglia, seguendo l'omonima via pedonale? Bene, allora una volta a casa, potrete invitare gli amici e mostrare loro le splendide foto che documentano la vostra escursione, sorseggiando una buona bottiglia di rosso Sassella, con l'etichetta dedicata ai sentieri storici della Valchiavenna. L'idea è originale e - ne siamo certi - farà la felicità anche di chi la riceverà in regalo.

Have you walked the legendary track of the Cardinello? Or have you crossed the forest of the Val Bregaglia? Then once you have returned home you will be able to invite your friends and show them the splendid photos taken during your excursions in the Valchiavenna, whilst sipping on a good glass of red Sassella, with a label dedicated to the two historical tracks.

It's an original idea and we're certain that it would be a delightful gift to make.

Cappellini - caps 8 euro

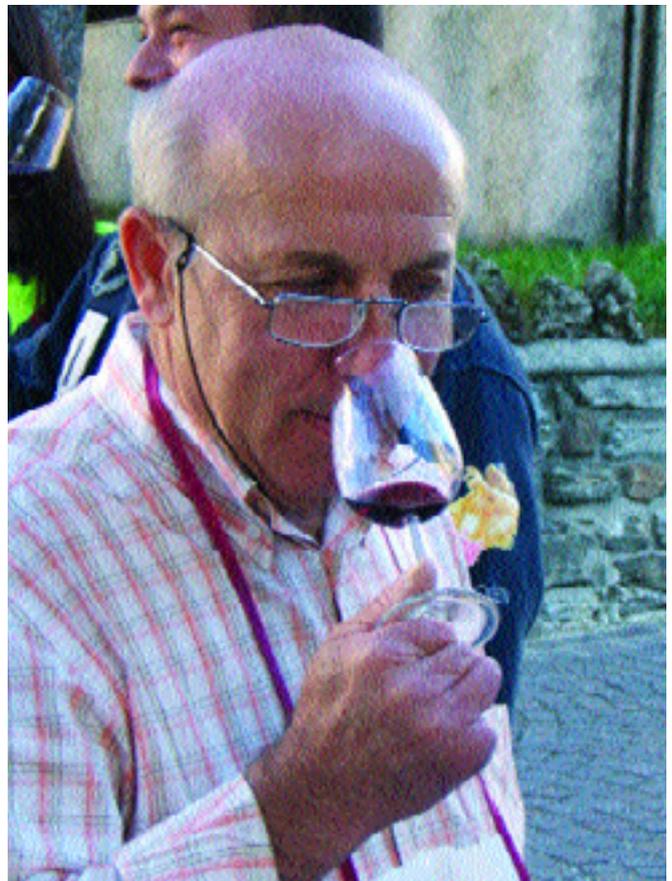
Da una parte proteggono la testa dal sole, dall'altra promuovono il marchio Valchiavenna.

Sono i cappellini che il Consorzio mette in vendita nel proprio ufficio. Adatti a tutte le taglie, questi gadget sono da sempre tra gli oggetti più amati dai turisti che soggiornano nella nostra valle.

On the one hand they protect you from the sun, on the other they promote the Valchiavenna brand. Fit for all sizes, they are the most loved gadgets by tourists that visit our valley.

Giugno

- per tutto il mese
- canyoning in Valchiavenna** guida alpina Franco Gallegioni, tel. 380.5010018 0343.33234
- escursioni in mountain bike** guide nazionali mtb tel. 333.6008840 0343.53372 335.5254307
- 2 ven **arrampicata facile in Albigna Svizzera** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339.6587167
- 2/3/4 **fiesta associazione calcio Samolaco** campo sportivo Ponte Nave, tel. 0343 38003
- 3 sab **portami a Palazzo Vertemate Franchi** opportunità unica per incontrare arte, storia, sapori e tradizioni, maanche relax, natura e divertimento. Infopoint Porta Nuova, Milano tel. 02.65589231
- degustazione vini** azienda Sella&Mosca (Sardegna) alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343 41136
- canyoning in Val Bodengo** - livello base guida alpina Pascal Van Duin, tel. 335.5470126
- concerto "Maria, Mater Misericordiae"** coro Musica Viva e orchestra giovanile R. Goitre, chiesa parrocchiale di Borgonuovo di Piuro - ore 21
- concerto d'estate** ore 21 piazza Crollalanza Chiavenna tel. 3336370838
- 3/4 **grande spettacolo di danza** degli allievi del "Free time club" Teatro victoria Chiavenna ore 21 tel. 0343.36639
- gita escursionistica per ragazzi** al rifugio Forcola Cai Valle Spluga ufficio turistico tel. 0343 37485
- 4 dom **canyoning in Val Bodengo** - livello base guida alpina Pascal Van Duin, tel. 335.5470126
- maratonina della Valchiavenna** Samolaco Ponte Nave tel. 0343.38003
- arrampicata facile in Albigna Svizzera** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339.6587167
- 10/11 **spettacolo di danza "I 4 elementi"** Teatro Victoria Chiavenna, sabato ore 21 e domenica ore 15 e alle 20.30 tel. 0343.32845
- 10 sab **aperitivo a palazzo** Palazzo Vertemate Franchi Piuro, ore 16, tel. 0343.37485
- degustazione olio extravergine e aromatizzati** alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136
- fiesta di fine anno scolastico** per tutti gli studenti al Centro Sportivo Chiavenna tel. 0343.35068
- 11 dom **fiesta S. Antonio** a Drogo S. Giacomo Filippo
- fiesta della SS. Trinità** a Olmo S. Giacomo Filippo tel. 0343 32430
- trofeo Simone Manzi** gara provinciale di corsa in montagna: Olmo S. Antonio di Albareda ritrovo ore 9, partenza gara ore 10, S. Giacomo Filippo. Info G. P. Talamona
- arrampicata facile in Val di Mello** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339.6587167
- visita a Milano** al centro internazionale di fotografia Spazio Forma e alla mostra della rivista Life tel. 0343.33144 348.5112329
- gita al giardino alpino** Valcava Madesimo organizzazione Cai Chiavenna tel. 0343.53015
- dal 12 al 16 **ippo campus** a Somaggia Samolaco entro Tremenda XXL tel. 0343.24295
- 14 mer **canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081
- 16 ven **notturna della Mera**: 13.a edizione trofeo Mauro Del Curto, gara regionale su strada nel centro storico, km 8,75 ore 20,30 Chiavenna tel. 0343.36324
- spettacolo teatrale "L'altra Medea"** Somaggia Samolaco centro Tremenda XXL tel. 0343.24295
- 17 sab **favole per bambini** centro storico Chiavenna, ore 15.30 tel. 0343 35327
- degustazione vini** azienda Candido (Puglia) alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343 41136
- canyoning in Val Bodengo** livello avanzato guida alpina Pascal Van Duin, tel. 335.5470126
- 18 dom **canyoning in Val Bodengo** livello esperti guida alpina Pascal Van Duin, tel. 335.5470126
- gita escursionistica** al bivacco Ca' Bianca Cai Valle Spluga tel. 0343.53015



- gita escursionistica** Cai al Lago Del Grillo m 1950 partenza ore 7, disl. 1100 m, tempo percorrenza a/r 7 ore per escursionisti, gita famiglie 0343.36216
- dal 19 al 23 **Ippo Campus** a Somaggia Samolaco entro Tremenda XXL tel. 0343.24295
- 21 mer **canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081
- dal 22 al 24 **carrozza di Lindau a Chiavenna** tel. 0343.35327
- 24/25 **escursione** allo Spigolo Vinci guida alpina Emanuele Gianera, tel. 0343.50454
- 24 sab **quartetto clarinetto** Paul Harvey piazza S. Pietro, ore 21 Chiavenna tel. 0343 35327
- canyoning in Val Bodengo** - livello base guida alpina Pascal Van Duin, tel. 335.5470126
- degustazione vini dell'Oltrepo'** azienda Sella&Mosca (Sardegna) alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343 41136
- 25 dom **canyoning in Val Bodengo** - livello media guida alpina Pascal Van Duin, tel. 335.5470126
- passaggiata al giardino botanico Valcava** con un botanico e Legambiente, tel. 0343 57039
- canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081
- dal 26 al 30 **campus con mamme e papà** a Somaggia Samolaco entro Tremenda XXL tel. 0343.24295
- canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081
- 29 gio **fiesta patronale di S. Pietro** sagra di paese Samolaco zona crotti tel. 0343 38003

Luglio

- per tutto il mese
- escursioni in mountain bike** guide nazionali mtb tel. 333.6008840 0343.53372 335.5254307
- canyoning in Valchiavenna** guida alpina Franco Gallegioni, tel. 380.5010018 0343.33234 con preavviso di 5 giorni
- 1 sab **degustazione miele abbinato a formaggi** stagionati alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136
- 1/2 **fiesta patronale di S. Pietro** Samolaco zona crotti tel. 0343 38003

escursione al Pizzo Badile spigolo nord guida alpina Emanuele Gianera, tel. 0343.50454

escursione sentiero del Viale Val Bondasca guida alpina Marco Geronimi, tel. 339.6587167

- 2 dom **scuola di canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

serata di ballo con Jonny Meme ristoro Pos Motta Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

- 2/3 **gita escursionistica Cai in Valle dei Ratti** Cima Ligancio m 3033, per escursionisti esperti tel. 0343 39162
- dal 2 al 23 **ritiro estivo inter - settore giovanile**, tel. 0343 37485
- dal 3 al 6 **trekking "alla scoperta del Sentiero Live"** tra Cal Codera, Val dei Ratti e Val Masino - gratuito, guida alpina Gualtiero Colzada, tel. 333.2640782 0343.44698
- dal 3 al 7 **sport campus** a Somaggia Samolaco entro Tremenda XXL tel. 0343.24295
- 4 mar **attività di strada e laboratorio di manipolazione** gratuita per bambini e ragazzi, 10/12.30 e 15.30/18.30 alla scuola materna di Madesimo tel. 0343.53015

scuola di ballo con "maestra Gianna" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

- 5 mer **camminiamo insieme** escursione gratuita, accompagnata da una guida alpina Madesimo, tel. 0343 53015

scuola di canyoning livello base guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

- 6 gio **visita a Chiavenna e ai suoi musei** iscrizioni all'ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015

serata di ballo con "Trio Masolini Saverio" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

- 7 ven **Il gatto con gli stivali** spettacolo di burattini ore 17 palazzina servizi Madesimo tel. 0343 53015
- dal 7 al 30 **i dipinti su velluto di Fernanda Ercoli** Madesimo apertura 10/12 - 16/19 - 20.30/22.30 tel. 0343 53015
- 8 sab **banda bassotti in concerto** spettacolo per bambini dalle ore 15.30 p.za Bertacchi, Chiavenna tel. 0343 35327

giornata ecologica con Legambiente tel. 0343 57039

degustazione vini azienda Sandro Fay (Lombardia) alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

suonando sotto le stelle concerto con "Madness fusion" e "Göteborg swing express" ore 21 piazza Castello Chiavenna in caso di maltempo al palaghiaccio tel. 0343 35327

- 9 dom **motoraduno storico dello Spluga** sfilata di moto d'epoca dalla piazza Castello di Chiavenna fino al Passo dello Spluga tel. 0343.36000

incontri musicali ore 21.15 piazza della Chiesa di Madesimo tel. 0343 53015

escursione gratuita in Mountain Bike iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015

arrampicata in Albigna Svizzera guida alpina Marco Geronimi, tel. 339.6587167

serata di ballo con "sy-n-sy" ristoro Pos Motta Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

- dal 10 al 14 **sport campus** a Somaggia Samolaco entro Tremenda XXL tel. 0343.24295
- 11 mar **attività di animazione e gioco ricreativo** per bambini e ragazzi al centro sportivo di Madesimo ore 16, tel. 0343 53015

scuola di ballo con "maestra Gianna" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

- 12 mer **camminiamo insieme** escursione gratuita, accompagnata da una guida alpina Madesimo, tel. 0343 53015

scuola di canyoning livello base guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

- 13 gio **visita a Chiavenna e ai suoi musei** iscrizioni all'ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015

serata di ballo con "Sergio de Fazio" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

- dal 14 al 20 **ritiro nazionale di corsa in montagna** Pro loco Campodolcino, tel. 0343 50137

14 ven **concerto jazz con Guido Manusardi** palazzo Vertemate Piuro ore 21, in caso di maltempo al cine teatro Victoria, tel. 0343 37485

il mago serenello spettacolo per bambini e ragazzi ore 17 centro sportivo di Madesimo, tel. 0343 53015

- 15/16 **escursione alla cima "Disgrazia"** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339.6587167
- 15 sab **concerto banda giovanile europea** ore 21 piazza Crollalanza, Chiavenna, tel. 333.6370838

degustazione vini azienda Mamete Prevostini (Valchiavenna) alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

incontri musicali ore 21.15 piazza della Chiesa di Madesimo, tel. 0343 53015

- 15 sab **escursione gratuita in Mountain Bike** iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015
- 16 dom **trofeo nazionale "Madonna d'Europa"** corsa in montagna 2ª edizione Pro loco Campodolcino, tel. 0343.50137

serata di ballo con trio "Gruppo 84" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

concerto in quota Jaff Martin band a Montespluga, tel. 0343 37485

gita escursionistica Cai Starleggia Lago Bianco partenza ore 7, disl. 800 m, tempo percorrenza a/r: 7 ore per escursionisti, gita per famiglie tel. 0343 34281

gita escursionistica Cai gita al bivacco Cecchini m. 2750 e alle cime di Val Loga m. 3004 iscrizioni sede Cai Valle Spluga, tel. 0343 53015

gara di corsa in montagna prova campionato italiano, Campodolcino Fraciscio Madesimo, tel. 0343 53015

fiesta di S. Ermagora a Motta di Campodolcino Madesimo, tel. 0343 53015

- dal 17 al 19 **mini corso di alpinismo Pizzo Badile** guida alpina Gualtiero Colzada, tel. 333.2640782 0343.44698
- dal 17 al 21 **sport campus** a Somaggia Samolaco entro Tremenda XXL tel. 0343.24295
- 18 mar **attività di strada e laboratorio di manipolazione** gratuita per bambini e ragazzi, 10/12.30 e 15.30/18.30 alla scuola materna di Madesimo, tel. 0343 53015

scuola di ballo con "maestra Gianna" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

gita turistica ad Andeer (Svizzera) con possibilità di ingresso alla piscina termale della località, info Madesimo, tel. 0343 53015

- 19 mer **camminiamo insieme** escursione gratuita, accompagnata da una guida alpina, ufficio turistico madesimo, tel. 0343 53015

canyoning livello base guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

- 20 gio **visita a Chiavenna e ai suoi musei** iscrizioni all'ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015

serata di ballo con "Vincenzo" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

escursione gratuita in Mountain Bike iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015

- 21 ven **valigia in piazza con il clown Augusto** spettacolo per bambini e ragazzi ore 17 presso centro sportivo di Madesimo, tel. 0343 53015

concerto jazz con Guido Manusardi al giardino del suono "Castelmur", ore 21, tel. 0343 37485

- 22/23 **escursione Monviso "via normale"** guida alpina Emanuele Gianera, tel. 0343 50454



- 22 sab **concerto banda musicale G. Verdi** ore 21.15, piazzale chiesa di Madesimo, tel. 0343 53015
- degustazione vini** azienda Triacca (Valtellina) alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136
- la giornata dei crotti in Val Bodengo** incontro Interreg a Bodengo tra Comunità Montana valchiavenna, comuni di Gordona, Ormo, Cama e Fondazione per la rivitalizzazione crotti di Cama, tel. 0343 37485
- 23 dom **concerto coro giovanile mondiale** chiesa S. Lorenzo, ore 21 - Chiavenna Comitato Ahiavi Argento, tel. 0343 33657
- serata di ballo con "sy-n-sy"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556
- fiesta di S. Giacomo apostolo a Sommarovina** comune di San Giacomo Filippo, tel. 0343 32430
- escursione gratuita in Mountain Bike** iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015
- 25 martedì **gita turistica ad Andeer (Svizzera)** con possibilità di ingresso alla piscina termale della località, info Madesimo, tel. 0343 53015
- scuola di ballo con "maestra Gianna"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556
- attività di animazione e gioco ricreativo** per bambini e ragazzi al centro sportivo di Madesimo - ore 16, tel. 0343 53015
- 26 mer **camminiamo insieme** escursione gratuita, accompagnata da una guida alpina Madesimo, tel. 0343 53015
- canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081
- 27 giov **visita a Chiavenna e ai suoi musei** iscrizioni all'ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015
- serata di ballo con "trio Masolini Saverio"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556
- retrospettiva Sondrio Festival** proiezione documentari su parchi naturali, ingresso gratuito ore 21.15, palazzina servizi (sala convegni) - Madesimo, tel. 0343 53015
- 28 ven **viaggio nel mondo dei 5 sensi** raccontati e spiegati con magie, pupazzi e bizzarri personaggi ore 17 presso centro sportivo di Madesimo, tel. 0343 53015
- escursione gratuita in Mountain Bike** iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015
- 28/29 **jazz festival 2006** musica jazz nel centro storico di Chiavenna alle ore 20.30, p.za Crollalanza e Jam Session, tel. 0343 37485
- 29/30 **scuola canyoning livello avanzato** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081
- escursione Monte Bianco "via normale"** guida alpina Emanuele Gianera, tel. 0343 50454
- 29 sab **degustazione vini** azienda Villa Bizzarri (Abruzzo) alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136
- serata di cabaret con Roberto Valentino** ore 21.15 piazza della Chiesa di Madesimo, tel. 0343 53015
- 30 dom **gita escursionistica Cai Valle Spluga** alla cresta del Calcagnolo m. 2711 - iscrizioni presso sede Cai ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015
- Bridgestone cup** dalle ore 8.30 Gordona pista Tibikart Valchiavenna, tel. 0343 42540
- serata di ballo con "Nicola Relly"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556
- fiesta della Madonna della neve a Lagunc** comune di San Giacomo Filippo, tel. 0343 32430
- fiesta patronale di S. Maria Maddalena** Pianazzo ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015

Agosto

- data da destinarsi **Premio Madesimo XI edizione** Madesimo, tel. 0343 53015
- per tutto il mese
- escursioni in mountain bike** guide nazionali mtb tel. 333.6008840 0343.53372 335.5254307
- canyoning in Valchiavenna** guida alpina Franco Gallegioni, tel. 380.5010018 0343.33234 con preavviso di 5 giorni
- trekking, canyoning e arrampicata in Val Bodengo** proposta di tre giorni guida alpina Franco Gallegioni, tel. 380 5010018 / 0343 33234
- fino al 10 **ritiro estivo a.c. Milan - settore giovanile** allievi nazionale e regionali, giovanissimi nazionale presso centri sportivi di Campodolcino, Gordona e Samolaco, tel. 0343 37485
- dal 1 al 3 **autosoccorso** movimentazione e manovre su ghiacciaio - zona del Bernina guida alpina Gualtiero Colzada, tel. 333 2640782 / 0343 44698
- 1 mar **attività di strada e laboratorio di manipolazione** gratuita per bambini e ragazzi, 10/12.30 e 15.30/18.30 scuola materna di Madesimo, tel. 0343 53015
- scuola di ballo con "maestra Gianna"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556
- gita turistica ad Andeer (Svizzera)** con possibilità di ingresso alla piscina termale della località, info Madesimo, tel. 0343 53015
- escursione al pizzo di Prata "via normale"** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339 6587167
- 2 mer **camminiamo insieme** escursione gratuita, accompagnata da una guida alpina Madesimo, tel. 0343 53015
- canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081
- 3 gio **visita a Chiavenna e ai suoi musei** iscrizioni all'ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015
- orchestra spettacolo "I luna band"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556
- 4 ven **quintetto di ottoni Bozen brass quintet** p.za Bertacchi, Chiavenna ore 21, tel. 0343 35327
- il circo incantato** spettacolo per bambini e ragazzi ore 17 Centro sportivo di Madesimo, tel. 0343 53015
- interludio giocoso** spettacolo eseguito da trampolieri con effetti pirici ore 21.15, piazzale chiesa di Madesimo, tel. 0343 53015
- 4/5 **salita al "sasso Maduino"** guida alpina Gualtiero Colzada, tel. 333 2640782 / 0343 44698
- 4/5/6 **settimana gastronomica a tema** con degustazioni, serate danzanti ed intrattenimento Campodolcino, tel. 0343 50137
- 5/6 **Villa in festa: sagra di paese** Villa di Chiavenna, area dogana, tel. 40507
- 5 sab **degustazione vini da aperitivo** alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136
- happy day serata musicale** ore 21.15 piazza della chiesa di Madesimo, tel. 0343 53015
- escursione gratuita in Mountain Bike** iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015
- 6 dom **osservatorio astronomico** negli splendidi giardini di palazzo Vertemate Prosto di Piuro ore 21, tel. 0343 37485

Banca Popolare di Sondrio

Succursale di **CHIAVENNA** Via Dolzino 67 - Tel. 0343 32202 Fax 0343 32320



IL GRUPPO BANCARIO AL CENTRO DELLE ALPI

Banca Popolare di Sondrio Banca Popolare di Sondrio (SUISSE) SA Pirovano Stelvio

gita escursionistica Cai: pizzo Quadro m 3013 partenza ore 6, disl. 1500 m, tempo percorrenza a/r: 8 ore alpinismo facile tel. 0343 41024

campionato svizzero dalle ore 8.30 - Gordona pista Tibikart, tel. 0343 42540

escursione al pizzo Badile via normale" guida alpina Marco Geronimi, tel. 339 6587167

canyoning livello base guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

gita escursionistica Cai Valle Spluga al bivacco (m. 2748) e al pizzo Suretta (m. 3027), tel. 0343 53015

escursione al Bernina - cresta Bianco Grat. guida alpina Emanuele Gianera, tel. 0343 50454

corsa in montagna Fraciscio - Angeloga 42° cronoscalata trofeo "Bongianni-Perfetti", tel. 0343 36324

• 7 lun **incontri musicali con i "dynamic brass quartet"** ore 21.15 - piazza della chiesa di Madesimo, tel. 0343 53015

escursione gratuita in Mountain Bike iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015

• 8 mar **scuola di ballo con "maestra Gianna"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

gita turistica ad Andeer (Svizzera) con possibilità di ingresso alla piscina termale della località, info Madesimo, tel. 0343 53015

attività di animazione e gioco ricreativo gratuita per bambini e ragazzi al centro sportivo di Madesimo ore 16 ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015

• 9 mer **camminiamo insieme** escursione gratuita, accompagnata da una guida alpina Madesimo, tel. 0343 53015

echi sonori del '900 concerto sinfonico del quintetto "ensemble duomo" ore 21.15, palazzina servizi (sala convegni) - Madesimo, tel. 0343 53015

escursione al Bernina - cresta Gianco Grat. guida alpina Renata Rossi, tel. 333 1905081

• 10 gio **concerto S. Lorenzo** palazzo Vertemate Franchi, ore 21 - Prosto di Piuro, tel. 0343 33657

serata di ballo con "vincenzo" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

visita a Chiavenna e ai suoi musei iscrizioni all'ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015

• 11 ven **danze in cerchio** p.za Bertacchi, Chiavenna ore 21, tel. 0343 35327

la magia esiste solo nel mondo della fantasia, con il mago magicus spettacolo per bambini e ragazzi ore 17 centro sportivo di Madesimo, tel. 0343 53015

escursione gratuita in Mountain Bike iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015

• 12 sab **concerto con dynamic quartett brass** p.za S. Bartolomeo, Chiavenna ore 21, tel. 0343 35327

degustazione vini proseccchi alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

la montagna Valle Spluga premiazione 7° concorso di poesia e narrativa, ore 21 Campodolcino, tel. 0343 50137

• 12/13 **salita al monte "Gruf"** guida alpina Gualtiero Colzada, tel. 333 2640782 / 0343 44698

• dal 12 al 15 **fiesta "Maduna d'aust"** Isola a Madesimo, tel. 0343 53015

13 dom **serata di ballo con "sy-n-sy"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

fuochi d'artificio sul lago di Novate Mezzola

decennale di costruzione bivacco Ca' Bianca escursione al bivacco (m. 2508) con rinfresco, tel. 0343 53015

• 13/14 **escursione al Pzzo Badile "spigolo nord"** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339 6587167

13/14/15 **mercato della nonna** piazza arti e mestieri, tutto il giorno - Campodolcino, tel. 0343 50137

• 14 lunedì **spettando Ferragosto** animazione e musica con la Geko band ore 21.15 presso piazzale della chiesa madesimo, tel. 0343 53015

escursione gratuita in Mountain Bike iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015

serata di ballo con "ieri e oggi" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

falò sugli alpeggi per festeggiare il Ferragosto

concerto recital "una voce, una chitarra .. per ricordare Lucio Battisti" ex convento dei cappuccini, ore 21 Chiavenna

fiesta di Menarola info: tel. 349 4635978

Cantamilano p.zza Ministerali, ore 21 Campodolcino, tel. 0343 50137

• 15 mar **fiesta di San Bernardo** a San Giacomo Filippo, tel. 0343 32430

incanto dei canestri ore 11 piazza della chiesa di Madesimo, tel. 0343 53015

serata di ballo con "jonny meme" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

processione serale per la festa dell'Assunzione ore 21.00 presso chiesa parrocchiale di Madesimo, tel. 0343 53015

• 16 mer **XVI gran camminata Cai Valle Spluga** escursione di circa 10 ore, tel. 0343 53015

fiesta di San Rocco Alpe Andossi Madesimo

canyoning livello base guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

fiesta di San Rocco in Val dei Ratti a Frasnedo

• 17 gio **visita a Chiavenna e ai suoi musei** iscrizioni all'ufficio turistico Madesimo, tel. 0343 53015

serata di ballo con trio "gruppo 84" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

escursione gratuita in Mountain Bike iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015

• 18 ven **musica in canonica** con Miriam Cipriani, collegiata di S. Lorenzo Chiavenna ore 21, tel. 0343 35327

retrospettiva Sondrio Festival proiezione documentari su parchi naturali, ingresso gratuito ore 21.15, palazzina servizi (sala convegni) - Madesimo, tel. 0343 53015

il bosco incantato spettacolo di burattini ore 17 presso centro sportivo di Madesimo, tel. 0343 53015

• 19 sab **degustazione vini da dessert** alla Fiaschetteria La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

incontri musicali ore 21.15 piazza della chiesa di Madesimo, tel. 0343 53015

• 19/20 **Festa in Val Bodengo** info Comune di Gordona, tel. 0343 41773

• 20 dom **serata di ballo con "erika e andrea"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

concerto in quota - Montespluga con Jeff Martin band, tel. 03432 37485

Ti aspettiamo alla pista

**TIBI KART
VALCHIA-
VENNA**

Nei giorni di lunedì
e mercoledì
possono girare
nel circuito gokart,
super-motard
e minimoto

Via Boggia, 9 - GORDONA (So) - Tel. e Fax 0343.42.540 - cell. 348.6976412 - www.pistatibikart.it - info@pistatibikart.it



escursione gratuita in Mountain Bike iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015

- 20/21 **escursione: cima m. Bianco "via normale"** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339 6587167
- 22 martedì **attività di strada e laboratorio di manipolazione** gratuita per bambini e ragazzi, 10/12.30 e 15.30/18.30 scuola materna di madesimo, tel. 0343 53015

scuola di ballo con "maestra Gianna" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

gita turistica ad Andeer (Svizzera) con possibilità di ingresso alla piscina termale della località, info Madesimo, tel. 0343 53015

• 23 mer **camminiamo insieme** escursione gratuita, accompagnata da una guida alpina Madesimo, tel. 0343 53015

canyoning livello base guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

• 24 gio **la fera de Madesim** laboratori artigianali per le vie del paese, stand gastronomici con degustazione, animazione con artisti di strada, tel. 0343 37485

serata di ballo con trio "i luna band" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

magic circus animazione con artisti di strada dalle ore 15.30 Madesimo, tel. 0343 53015

• 25 ven **calici sulla Mera** degustazione vini valtellini, musica e spettacoli lungo le vie del centro storico di chiavenna, dalle ore 16, tel. 0343 37485

• 26/27 **scuola canyoning "livello avanzato"** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

• 26 sab **degustazione vini** azienda Monteschiavo (Marche) alla Fiaschetta La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

escursione gratuita in Mountain Bike iscrizioni e info Ufficio Turistico Madesimo, tel. 0343 53015

• 27 dom **gita escursionistica Cai Valle Spluga** al pizzo Tambò m. 3279, tel. 0343 53015

serata di ballo con "sy-n-sy" al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556/29

escursione al bernina "via Bianco Grat." guida alpina Marco Geronimi, tel. 339 6587167

• 29 mar **scuola di ballo con "maestra Gianna"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

• 30 mer **escursione: via Kuffner (Palù)** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339 6587167

camminiamo insieme escursione gratuita, accompagnata da una guida alpina Madesimo, tel. 0343 53015

canyoning livello base guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

• 31 gio **serata di ballo con "sergio de fazio"** al ristoro Pos Motta di Villa di Chiavenna tel. 340.5476556

Settembre

• per tutto il mese

escursioni in mountain bike guide nazionali mtb tel. 333.6008840 0343.53372 335.5254307

canyoning in Valchiavenna guida alpina Franco Gallegioni, tel. 380.5010018 0343.33234 con preavviso di 5 giorni

trekking, canyoning e arrampicata in Val Bodengo

data da destinarsi **itinerari in bicicletta lungo i tracciati ciclabili della Valchiavenna**, tel. 0343 37485

• 2/3 **fiesta di Paiedo** Samolaco, tel. 0343 38003

escursione al pizzo Badile (spigolo nord) guida alpina Gualtiero Colzada, tel. 333 2640782 / 0343 44698

degustazione vini azienda Rainolti (Valtellina) alla Fiaschetta La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

• 3 dom **uscita fotografica** lungo il sentiero storico dello Spluga "passo del Cardinello" tel. 0343.33144 348.5112329

fiesta di San Michele a Dalò San Giacomo Filippo, tel. 0343.32430

inaugurazione Sagra dei Crotti Pratogiano Chiavenna, tel. 0343 35327

• 3/4 **escursione Gran Paradiso "via normale"** guida alpina Emanuele Gianera, tel. 0343 50454

• 6 mer **canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

• 7 gio **serata delle siepi e del mezzofondo** stadio comunale ore 20 Chiavenna, tel. 0343 36324

• 8/9/10 **Sagra dei Crotti** Pratogiano Chiavenna tel. 0343 35327

• 9/10 **degustazione** prodotti tipici della Valchiavenna alla Fiaschetta La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

• 10 dom **gita escursionistica cai**: Chiavenna - Savogno partenza ore 10, disl. 500 m, tempo percorrenza a/r: 5 ore per escursionisti, gita famiglie tel. 0343 35538

supermotard campionato interregionale Lombardia Piemonte ore 8.30, Gordona pista Tibikart, tel. 0343 42540

gita escursionistica in Val Malenco alla capanna Desio (2.836 m) e pranzo al rifugio Cominetti, tel. 0343 53015

• 13 mer **canyoning livello base** guida alpina Renata Rossi tel. 333.1905081

• 16 sab **vino e vigna di palazzo Vertemate Franchi** la storia passata e presente del vigneto e del vino di palazzo Piuro ore 15, tel. 0343 37485

degustazione vini azienda Rallo (Sicilia) alla Fiaschetta La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

• 17 dom **arrampicata in "Val di Mello"** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339 6587167

• 23 sab **campionati provinciali su pista e trofeo giovanile** stadio comunale Chiavenna, tel. 0343 36324

degustazione vini azienda Conti Wallemburg (Trentino) alla Fiaschetta La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

• 24 dom **arrampicata in "Albigna"** guida alpina Marco Geronimi, tel. 339 6587167

• 30 sab **degustazione Grappe Schenattialla** Fiaschetta La Specola Chiavenna tel. 0343.41136

• 30 sett/1 ott **gita escursionistica Cai Pizzo Stella** m 3163 partenza ore 14, pernottato c/o rifugio Chiavenna tel. 0343 32977



www.iperal.it

C tr v
r t C m r t cc



T l. 343 22 4 1

CINEMA

Victoria Chiavenna Corso G. B. Picchi, 2 tel. **0343 36666**

La Baita Madesimo Via De Giratomi, 7 tel. **0343 53568**

FARMACIE

Farmacia Greco 23020 Gordona (SO) - Via Scogli, 4 Tel. 0343 48170
Farmacia Mele Dr. Anna 23020 Mese (SO) - Via Roma, 10/B Tel. 0343 41297

Farmacia Dolci Dr. Michele 23022 Chiavenna (SO) - Via Dolzino, 9 Tel. 0343 32238

Farmacia Cervi Dr. Lauro Omeopatia Fitoterapia Veterinaria 23029 Villa Di Chiavenna (SO) - Via Roma, 9 Tel. 0343 40608

Farmacia dott. Ottavini 23022 Chiavenna (SO) - Via Dolzino, 56 Tel. 0343 32245

Farmacia Bandera Dr. Marina 23028 Somaggia (SO) - Via Nazionale, 62 Tel. 0343 24373

Farmacia Corti 23025 Novate Mezzola (SO) - Via Nazionale, 28 Tel. 0343 44110

Farmacia Delcuratolo Dr. Cesare 23021 Campodolcino (SO) - Via Tini, 146 Tel. 0343 50044

Farmacia Roverselli Dr. Andreina 23024 Madesimo (SO) - Via Antonio De Giacomi, 5 Tel. 0343 53180

POSTE

Villa Di Chiavenna (SO) - Via Dogana, 17 **0343 40273**

Piuro Prosto (SO) - Via Nazionale Prosto, 36 **0343 36511**

Chiavenna (SO) - Corso Giacomo Matteotti, 3 **0343 32747**

Madesimo (SO) - Via Alle Scuole, 8 **0343 53100**

Campodolcino (SO) - Via Tini, 136 **0343 50110**

San Giacomo Filippo (SO) - Via Centro, 52 **0343 33424**

Prata Campportaccio (SO) - Via Vanoni, 4 **0343 36521**

Mese (SO) - Piazza Del Curto, 7 **0343 43211**

Gordona (SO) - Piazza S. Martino, 15 **0343 42334**

Samolaco (SO) - Via Trivulzia, 8 **0343 38177**

Novate Mezzola (SO) - Piazza Europa, 10 **0343 63101**

Verceia (SO) - Via Nazionale, 64 **0343 39621**

Extreme Center Videobar Madesimo +39 339 1622446 squash, fitness, palestra, arrampicata indoor, pattinaggio su ghiaccio

Centro sportivo Chiavenna via Cerfaglia +39 0343 35068 piscina 25 metri, due campi tennis coperti, pattinaggio su ghiaccio coperto

NOLEGGIO SCI

La Tana del Ski Madesimo +39 0343 57029

Olympic Sport Madesimo +39 0343 54330

Pedro Ski Center Madesimo cell. + 39 347 8941086

Sport Baldiscio Madesimo +39 0343 54172 / 338 3175342

Sport Deghi Madesimo +39 0343 53372

Blossom Ski Store Prata Campportaccio +39 0343 36723

GUIDE ALPINE

Associazione Guide alpine Valchiavenna cell. 380 5010018

Guida alpina **Pascal Van Duin** cell. 335 5470126

UFFICI TURISTICI

Consorzio per la promozione Turistica della Valchiavenna

Chiavenna (SO) Via Consoli C., 11 Tel. +39 0343 37485 Fax +39 0343 37361

Chiavenna (SO) C.so Vittorio Emanuele II, 2/A Tel. e Fax +39 0343 33442

Madesimo (SO) Via alle Scuole Tel. +39 0343 57039

www.valchiavenna.com - www.madesimo.com

Ufficio di informazioni turistiche di Madesimo Via alle Scuole Tel. 0343 53015,

Campodolcino (SO) Pro Loco Via Don Ballerini n. 2 Tel. 0343 50137 Fax. 0343 58542

EMERGENZE

Ospedale di Chiavenna (SO) e Pronto Soccorso - Via Della Cereria, 4 Tel. **118 - 0343 67111**

Carabinieri Viale Maloggia 44 Chiavenna (So) tel. 112

Stazione di Campodolcino Tel. 0343 50112

Compagnia di Chiavenna Tel. 0343 32207

Stazione di Novate Mezzola Tel 0343 44103

Stazione di Villa di Chiavenna Tel. 0343 38564

Posto Frontiera Villa di Chiavenna Tel. 0343 38550

Polizia Stradale Provinciale Trivulzia Mese Tel. 113

Vigili del Fuoco Provinciale Trivulzia Mese Tel. 115

Soccorso Alpino Valchiavenna Provinciale Trivulzia Mese Tel. 0343 42423

Soccorso Alpino Madesimo Via Degli Argini 4 Tel. 118

TRASPORTI

Bus STPS Chiavenna (SO) C.so Vittorio Emanuele II, 2/A Tel. e Fax +39 0343 33442

Autostradale Milano-Madesimo P.zza Freud Tel. 02.637901

Autonoleggio Taxi Albiniano Carmine Campodolcino (SO) Via S. Antonio, 9 Tel. **0343 51144**

Autonoleggio Taxi Bus Ciocca Prata Campportaccio (SO) Via Mera, 1 Cell. 338 8332068

Autonoleggio Giannini Antonio Madesimo (SO) Via Scalcoggia, 10 Tel. **0343 53117**

Trenitalia Stazione di Chiavenna P.zza Martiri della Libertà Tel. **892021**

Deposito bagagli Chiavenna (SO) C.so Vittorio Emanuele II, 2/A Tel. e Fax +39 0343 33442

BIBLIOTECHE

Chiavenna - Via della Marmirola, 7 - tel. 0343.32821

Campodolcino - Via Don Romeo Ballerini, 8 - tel. 0343.50611

Gordona - Piazza G.B. Mazzina, 5 - Tel. municipio 0343.42321

Madesimo - Via alle Scuole, 14 - tel. 0343.53760

Mese - Piazza Don Albino del Curto, 3 - tel. municipio 0343.41000

Novate Mezzola - Piazza Europa, 1 - Tel. municipio 0343.63040

Prata Campportaccio - Via Spluga, 112 - Tel. municipio 0343.32351

Samolaco - Piazza E. Falcinella frazione San Pietro - tel. municipio 0343.38003

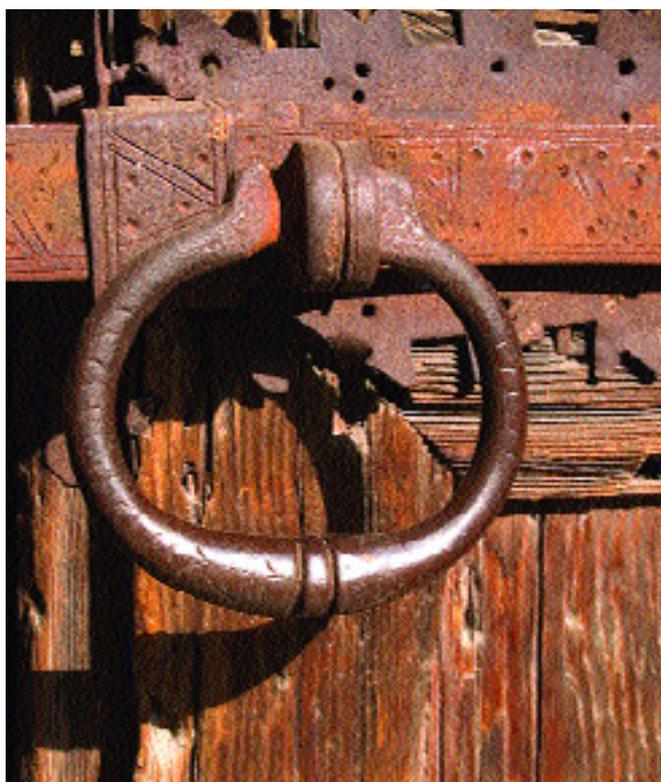
Verceia - Piazza Europa, 3 - tel. municipio 0343.44137

Villa di Chiavenna - Via Roma - Tel. municipio 0343.40507



ALBERGHI e CASE VACANZA

	CAT.	COMUNE	TEL.
Bucaneve	*	Campodolcino	+39 034350155
Cà de Val (casa vacanza)		Campodolcino	+39 034351122
Casa Alpina Motta	***	Campodolcino	+39 034352011
Casa Alpina S. Luigi	**	Campodolcino	+39 034351235
Europa	***	Campodolcino	+39 034350022
Oriental	***	Campodolcino	+39 034350014
Stella Alpina	**	Campodolcino	+39 034350122
Tambò	***	Campodolcino	+39 034350079
Aurora	***	Chiavenna	+39 034332708
Conradi	***	Chiavenna	+39 034332300
Crimea	***	Chiavenna	+39 034334343
Flora	**	Chiavenna	+39 034332254
Andossi	****	Madesimo	+39 034357000
Arlecchino	***	Madesimo	+39 034353005
Bel Sit	**	Madesimo	+39 034353365
Capriolo	*	Madesimo	+39 034354332
Casa delle Nevi (casa vacanza)		Madesimo	+39 0343 53649
Cascata et Cristallo	***	Madesimo	+39 034353108
Emet	****	Madesimo	+39 034353395
K2	**	Madesimo	+39 034353340
La Meridiana	***	Madesimo	+39 034353160
Mangusta	**	Madesimo	+39 034353095
Park Il Boscone	****	Madesimo	+39 034353628
Posta Montespluga	**	Madesimo	+39 034354234
Soldanella	**	Madesimo	+39 034357011
Sport Hotel Alpina	****	Madesimo	+39 034356120
Vittoria	**	Madesimo	+39 034354250
Piuro	***	Piuro	+39 034332823
La Barcaccia	**	Verceia	+39 034344164
La Bussola	*	Verceia	+39 034339100
Alta Villa	*	Villa di Chiav.	+39 034338606
Posta	*	Villa di Chiav.	+39 034340502



BED & BREAKFAST e AFFITTACAMERE

	COMUNE	TEL.	CELL.
Lo Scoiattolo	Campodolcino	+39 0343 50150	+39 338 3195386
Portarezza	Campodolcino	+39 0343 50605	+39 333 2103247
Al Castello	Chiavenna	+39 034336830	+39 3497203070
Al Ponte	Chiavenna	+39 0343 32314	+39 348 2633434
Arcobaleno	Chiavenna	+39 0343 32392	+39 347 9252418
I Pioppi	Chiavenna	+39 0343 35670	+39 348 6988608
La Sciora Oliva	Chiavenna	+39 0343 33041	+39 3389119063
La Siesta	Chiavenna	+39 0343 34675	+39 338 6015064
La Specola	Chiavenna	+39 0343 34851	+39 3495793598
Le Vecchie Mura	Chiavenna	+39 334 3625353	+39 333 6989600
Palazzo Salis	Chiavenna	+39 0343 32283	
Ploncher	Chiavenna		+39 328 1169196
Spluga	Chiavenna	+39 0343 33803	+39 3391562141
Sul Mera	Chiavenna	+39 0343 37223	+39 338 2729106
Agrifoglio	Gordona	+39 333 8918819	+39 349 2939257
Cimavilla	Gordona	+39 0343 42560	+39 328 0816802
Ciüss	Gordona	+39 0343 42338	+39 339 8335075
Regina	Gordona	+39 0343 42456/41397	
Baita al Mot	Madesimo	+39 0343 54494	+39 335 8350849
Isola	Madesimo	+39 0343 53129	+39 333 2938683
Loc. Cardinello	Madesimo	+39 034353058	
Giake	Novate Mezzola	+39 347 4187850	+39 349 2915115
Haus Renata	Novate Mezzola		+39 349 4062212
Luciana	Novate Mezzola	+39 0343 44217	+39 349 2337534
La Malpensada	Piuro	+39 0343 32382	
La Rosa	Piuro	+39 0343 34317	+39 338 2740916
Vertemate	Piuro	+39 0343 32521	+39 338 3606268
La Stüa	Prata Camp.	+39 0343 20045	+39 334 8197994
Affittacamere			
Italo-Svizzero	San G. Filippo	+39 034337435	
Summo Lacu	Samolaco	+39 0343 49065	+39 348 0323346
Il Ciliegio	San G. Filippo		+39 340 7958261
Ca' di Ravet	Villa di Chiavenna	+39 0343 40287	+39 348 5830041

AGRITURISMI

	COMUNE	TEL.
La Campagnola	Gordona	+39 0343 21001
La Violetta	Alpe Teggiate Madesimo	+39 338 4368896
Acqua Fracta	Piuro	+39 0343 37336
La Ca' Vegia	Prata Camportaccio	+39 0343 20296
Pra l'Ottavi	Prata Camportaccio	+39 338 4696401
La Squadra	Vhò S. Giacomo Filippo	+39 0343 36806

RESIDENCE

	COMUNE	CAT	TEL.	TIPO
Fior di roccia	Campodolcino	-	+39 0343 50435	Bilo trilo
Larice Bianco	Campodolcino	-	+39 0343 50255	Mono bilo trilo
Rezia	Campodolcino	-	+39 0343 58020	Bilo trilo
Alla Gran Baita	Madesimo	***	+39 0343 56246	Mono bilo trilo
Deborah	Madesimo	***	+39 0343 56226	Mono bilo mans.
La Primula	Madesimo	**	+39 0343 57007	Bilo trilo
Park Il Boscone	Madesimo	****	+39 0343 53628	Mono bilo super

CAMPEGGI

	COMUNE	TEL.
Campodolcino	Campodolcino	+39 0343 50097
Acquafraggia	Piuro	+39 0343 36755



RIFUGI e OSTELLI

	COMUNE	TEL.
Rifugio Chiavenna	Campodolcino	+39 0343 50490 +39 3381257800
Rifugio G. Bertacchi	Madesimo	+39 335 6817062
Rifugio Mai Tardi	Madesimo	+39 0343 54434
Rifugio Stuetta	Madesimo	+39 0343 54207
Rifugio Brasca	Novate Mezz.	+39 339 7176620
Rifugio Bresciadega	Novate Mezz.	+39 335 8204867
Rifugio Savogno	Piuro	+39 0343 34699 +39 034334699
Ostello Al Sert	Verceia	+39 034362042

CROTTI E RISTORANTI

	COMUNE	TEL.
Baita del Sole	Campodolcino	+39 034350176
Bucaneve	Campodolcino	+39 034350155
Cà de Val	Campodolcino	+39 034351122
Casa Alpina San Luigi	Campodolcino	+39 034351235
De L'Alp	Campodolcino	+39 034352890
Europa	Campodolcino	+39 034350022
La Cantina	Campodolcino	+39 034350223
Oriental	Campodolcino	+39 034350014
Stella Alpina	Campodolcino	+39 034350122
Tambò	Campodolcino	+39 034350079
Trattoria Due Spade	Campodolcino	+39 034350158
Al Cenacolo	Chiavenna	+39 034332123
Aurora	Chiavenna	+39 034332708
Conradi	Chiavenna	+39 034332300
Crimea	Chiavenna	+39 034334343
Crotto al Prato	Chiavenna	+39 034337248
Crotto Giovanantoni	Chiavenna	+39 034332398
Crotto Ombra	Chiavenna	+39 034333403
Crotto Refrigerio	Chiavenna	+39 034334175
Crotto Torricelli	Chiavenna	+39 034336813
Passerini	Chiavenna	+39 034336166
Pizzeria I Beati	Chiavenna	+39 034337345
Pizzeria Pasteria L'Arca	Chiavenna	+39 034334601
Pizzeria Turbine da Mario	Chiavenna	+39 0343 37647
Ristorante Pizzeria Locanda Antica	Chiavenna	+39 034336555

Trattoria del Mercato	Chiavenna	+39 034337267
Trattoria Uomo Selvatico	Chiavenna	+39 034332197
Birrificio Spluga	Gordona	+39 034341397
Boggia Pub	Gordona	+39 034343299
Ristorante Ai Faggi	Gordona	+39 0343 42463
Trattoria Bar Dunadiv	Gordona	+39 348 44205701
Bel Sit	Madesimo	+39 034353365
Dal Sandalini	Madesimo	+39 0343 54085
Dogana Vegia	Madesimo	+39 034354082
Il Cantinone	Madesimo	+39 034356120
K2	Madesimo	+39 034353340
La Bicocca	Madesimo	+39 034353148
La Capriata	Madesimo	+39 034356046
La Meridiana	Madesimo	+39 034353160
La Sorgente	Madesimo	+39 034357033
La Tana del Lupo	Madesimo	+39 034353016
Locanda Cardinello	Madesimo	+39 034353058
Mangusta	Madesimo	+39 034353095
Osteria Vegia	Madesimo	+39 034353335
Posta	Madesimo	+39 034354234
Residence Park Il Boscone	Madesimo	+39 0343 53628
Ristoro Larici	Madesimo	+39 034356293
Ristoro Val di Lei	Madesimo	+39 034356293
Soldanella	Madesimo	+39 034357011
Vittoria	Madesimo	+39 034354250
Crotasc	Mese	+39 034341003
Pizzeria Da Muià	Mese	+39 0343 43120
Cafè Soleluna	Novate Mezzola	+39 034362044
Crotto Belvedere	Piuro	+39 034333589
Crotto Quartino	Piuro	+39 034333305
Piuro	Piuro	+39 034332823
Pizzeria Pink Panther	Piuro	+39 034332480
La Rustica	Prata Camport.	+390343290026
Ristorante Pizzeria La Contea	Prata Camport.	+39 0343 20106
Pizzeria Daniel	Samolaco	+39 034338150



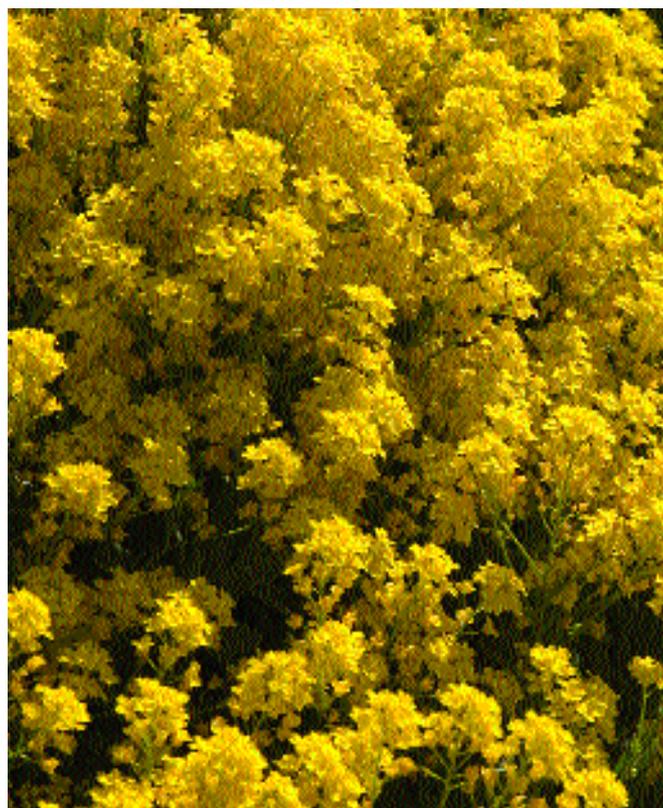
Al Santuario	San G. Filippo	+39 034333565
Ca' nei Sass	San G. Filippo	+390343290197
La Barcaccia	Verceia	+39 034344164
Ristorante Pizzeria La Trela	Verceia	+39 0343 39100
Trattoria Ostello Al Sert	Verceia	+39 034362042
Posta	Villa di Chiavenna	+39 034340502
Lanterna Verde	Villa di Chiavenna	+39 034338588
Ristoro Pos Motta	Villa di Chiavenna	+393405476556

PRODOTTI TIPICI

BRESAOLA E SALUMI	COMUNE	TEL.
Scaramella Macelleria	Campodolcino	+39 034350175
Del Curto Macelleria	Chiavenna	+39 034332312
Il Pizzicagnolo di Gelmini	Chiavenna	+39 034335560
Panatti Macelleria	Chiavenna	+39 034332331
Tognoni Macelleria	Chiavenna	+39 034332314

DOLCI TIPICI	COMUNE	TEL.
Balgera Panificio	Chiavenna	+39 034332436
Folini Pasticceria	Chiavenna	+39 034332704
Le Delizie dell'Artigiano	Chiavenna	+39 034333524
Mastai Pasticceria	Chiavenna	+39 034332888
Dolce Vita	Madesimo	+39 3475025507
Stella Pasticceria	Madesimo	+39 034353260
Del Curto Simonetta	Piuro	+39 034332733

ALIMENTARI	COMUNE	TEL.
Bedognetti Francesco	Chiavenna	+39 034332606
Mastai Ortofrutticoli	Chiavenna	+39 034333189
Minimarket	Chiavenna	+39 034332315
Valtonline	Chiavenna	+39 034336207
Moiola Market	Madesimo	+39 034353536
Blossom Ski Store	Prata Camportaccio	+39 034336723



VINO IN VALCHIAVENNA	COMUNE	TEL.
Enoteca Marino	Chiavenna	+39 034332720
Fiaschetteria La Specola	Chiavenna	+39 034332696
Cantine del Palazzetto	Mese	+39 034341136
Mamete Prevostini	Mese	+39 034341003

BIRRA ARTIGIANALE	COMUNE	TEL.
Birrificio Spluga	Gordona	+39 034341397

I FORMAGGI	COMUNE	TEL.
Del Curto Formaggi	Chiavenna	+39 034333462
Le Fattorie del Mera	Prata Camportaccio	+39 034321034

IL MIELE	COMUNE	TEL.
Azienda agricola Caligari	Chiavenna	+39 034332070
De Stefani	Prata Camportaccio	+39 034333270

PIZZOCCHERI E PASTA FRESCA	COMUNE	TEL.
Pasta Fresca	Chiavenna	+39 034334330
Non Solo Pasta	Chiavenna	+39 034333737

PIETRA OLLARE	COMUNE	TEL.
Roberto Lucchinetti	Piuro	+39 034335905

AGENZIE IMMOBILIARI

	COMUNE	TEL.
Agenzia Immobiliare Borzi Tecnocasa	Chiavenna	+ 39 0343 36222
Agenzia Immobiliare De Tanti	Chiavenna	+39 0343 32174
Chiocciol@immobiliare	Chiavenna	+39 02 89512145
Geo Service	Chiavenna	+39 0343 36363
Mazza ing. Pierangelo	Chiavenna	+39 0343 32160
Agenzia Immobiliare di Pedroncelli Walter	Madesimo	+39 0343 53239
Agenzia Val di Lei Immobiliare	Madesimo	+39 0343 53031



Yuri Goloubev Guido Manusardi

14 luglio 2006 - ore 21
Giardini di
Palazzo Vertemate Franchi
Prosto di Piuro - So

In caso di mal tempo il concerto
si terrà al Cine teatro Victoria, Chiavenna

21 luglio 2006 - ore 21
Giardino del Suono
presso Palazzo Castelmur
Stampa - Grigioni

In caso di mal tempo il concerto
si terrà nel salone del Palazzo Castelmur

Info: Consorzio Turistico Valchiavenna Tel. +39 0343 37485

